

Use and Maintenance Manual

Translation of the original instructions

Softgel
112
320
336



TELME
GELATO AND PASTRY MACHINES





Declaration of Conformity
(Machinery Directive 2006/42/EC Annex II, no.1 A)



Via Sandro Pertini, 10 - Zona Industriale
26845 Codogno (LO) ITALY
Tel. +39(0)377/466650-60
Fax +39(0)377/466690

The person authorised to compile the relevant technical file and draw up
the Declaration of Conformity is the Managing Director, Ladislaus Viktor Bartyan.
Address: via Sandro Pertini, 10 – Zona industriale, 26845 Codogno (LO) ITALY.

We hereby declare that

Machine type	Soft Ice Cream Machine
Model name	-
Year of manufacture	-
Serial number	-

CONFORMS TO

the applicable requirements of Machinery Directive 2006/42/EC.

The machine also conforms to all the applicable provisions of the following Directives:

<i>Reg. (EC) No. 1935/2004</i>	<i>Food contact materials;</i>
<i>2011/65/EU - (EU) 2015/863</i>	<i>RoHS 2- RoHS 3 Restriction of hazardous substances;</i>
<i>2014/30/EU</i>	<i>Electromagnetic compatibility;</i>
<i>2014/35/EU</i>	<i>Low voltage;</i>
<i>Reg. (EU) No. 517/2014</i>	<i>Regulation on fluorinated greenhouse gases.</i>

Codogno (Lodi), Italy,



Legal representative
L. V. Bartyan

1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

1.1 Загальні правила техніки безпеки

Перед використанням машини уважно прочитайте все це керівництво, яке є невід'ємною частиною машини.

Знання інформації та інструкцій, що містяться в цьому керівництві, необхідно для правильного і безпечного використання машини користувачами.

Виробник знімає з себе будь-яку відповідальність у разі модифікацій, несанкціонованого доступу або будь-яких операцій, які можуть завдати шкоди здоров'ю.

безпеку людей і / або предметів, схильних до ризику, що здійснюється способом, що не збігається з тим, що зазначено в цьому посібнику.

Виробник залишає за собою право подати в суд на будь-якого, хто модифікує його машини без письмового дозволу.

Особа, відповідальна за використання машини, і / або роботодавець повинні переконатися, що користувачі навчені і обізнані про всю інформації і інструкціях в поданій документації.

Користувачам дозволяється виконувати на машині тільки ті роботи, які знаходяться в їх зоні відповідальності і за які вони пройшли навчання.

Користувач несе повну відповідальність за будь-які модифікації, які він вносить в машину.

Тільки оператори з відповідною професійною технічною кваліфікацією можуть проводити перевірки або ремонт машини.

Надійна робота і оптимальна продуктивність машини гарантуються тільки при використанні оригінальних запасних частин. Виробник залишає за собою право вносити будь-які зміни, які вважаються придатними для описаної машини, без попереднього повідомлення.

Користувач несе відповідальність за всі операції, необхідні для підтримки ефективності машини під час її використання.

1.2 Інформація про запобіжні заходи, особливих попередженнях і символах

При необхідності в цей посібник включена інформація разом з інструкціями з експлуатації і технічного обслуговування машини.

або процедури.



Також є позначення, відмічені символами «Обережно / Небезпечно», виділеними жирним шрифтом і великими літерами, щоб їх було добре видно.

Символ «ЗАГАЛЬНИЙ УВАГА / НЕБЕЗПЕКА» використовується для позначення того, що недотримання правил техніки безпеки, описаних в цьому посібнику, може призвести до «пошкодження машини і / або предметів і травм користувачів машини».



1.3 Тестування, гарантія та відповідальність

Тестування

Перед відправкою замовнику машина повинна успішно пройти випробування у виробника.

Гарантія

TELME дає гарантію на поставлене на ринок обладнання протягом 12 місяців з дати поставки. Протягом гарантійного періоду продавець зобов'язується безкоштовно замінити на заводі будь-які деталі, в яких може виникнути несправність через очевидних виробничих дефектів або неякісних матеріалів. Замінені деталі залишаються власністю TELME і повинні бути повернуті на її територію безкоштовно. Якщо заміна дефектних частин машини вимагає роботи технічного персоналу, витрати на робочу силу, а також будь-які транспортні витрати і витрати на проживання будуть оплачені покупцем. Гарантія не поширюється на долив холодоагенту.

Гарантія анулюється, якщо машина використовується не так, як зазначено в «Керівництві по експлуатації та технічного обслуговування» виробника. Гарантія анулюється, якщо користувач навмисно або випадково зашкодить, модифікує, розбирає і / або ремонтує (навіть частково) машину без письмового дозволу виробника.

Гарантія також анулюється, якщо електричні та водні сполуки, що використовуються для подачі живлення на машину (відповідальність за які несе покупець), виконані способом, що не відповідає тому, що зазначено в «Керівництві по експлуатації та технічного обслуговування» машини. Переривання платежу, узгодженого в комерційній пропозиції і прийнятого продавцем, призведе до припинення дії гарантії.

обов'язок

TELME знімає з себе будь-яку відповідальність і зобов'язання за будь-які інциденти за участю людей і предметів, що виникли в результаті використання машини будь-яким способом, який не відповідає тому, що зазначено в «Керівництві по експлуатації та технічного обслуговування», і / або через виробничих дефектів компонентів / матеріалів. присутній в машині. Також вважається, що він явно виключений з будь-яких інших вимог про відшкодування упущеної вигоди, пов'язаної з будь-якої непрацездатністю.

1.4 Мета інструкції

Це керівництво було складено з метою надати всім користувачам машини найбільш повним і зрозумілим способом всю інформацію, необхідну для установки, використання та технічного обслуговування обладнання з моменту надходження обладнання на ринок до дня його виведення з експлуатації. і / або утилізовані.

У ньому також перераховані всі процедури, корисні для дій в аварійних ситуаціях, які можуть виникнути під час використання машини, як описано виробником, і ті, які можна розумно передбачити.

ВАЖЛИВЕ ЗАУВАЖЕННЯ: ІНСТРУКЦІЯ НЕ ЗАМІНЮЄ ТЕХНІЧНЕ НАВЧАННЯ ПЕРСОНАЛУ, ЯКИЙ БУДЕ ВИКОРИСТОВУВАТИ МАШИНУ. ЦЕ ВАРТО ВВАЖАТИ ІНСТРУКЦІЄЮ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ ФУНКЦІЙ МАШИНИ.

1.4.1 Структура інструкції

Інструкція складається з єдиного документа, складеного на мові опису і з усіма малюнками, необхідними для правильної інтерпретації і виконання дій, необхідних для експлуатації та технічного обслуговування машини.

Це керівництво включає в себе всі інструкції, з якими користувач повинен бути знаком, і інформацію, з якої користувач може звертатися для досягнення цілей керівництва.

1.4.2 Зміни і доповнення

Це керівництво відображає стан машини на момент виходу на ринок і вважається її невід'ємною частиною.

Будь-які модифікації, поліпшення або коригування, які застосовуються до машин, які згодом надходять на ринок, не зобов'язують TELME Spa застосовувати такі зміни до раніше поставленої машини, а також вважати її і відповідне керівництво недостатніми або невідповідними. TELME Spa залишає за собою право, якщо вважатиме це за доцільне і з поважних причин, оновлювати керівництва, вже наявні на ринку, відправляючи своїм клієнтам листи технічних і / або операційних оновлень, які необхідно враховувати і зберігати в керівництві.

1.5.2 Замовлення запасних частин

При запиті запасних частин зверніться до дилера або ознайомтеся з актуальним списком авторизованих сервісних центрів на офіційному сайті TELME:
<http://www.telme.it>

1. У меню головної сторінки веб-сайту клацніть розділ «ДИЛЕРИ».
2. У системі відображається актуальний список дилерів: Італія, зарубіжні.



1.5.3 Завантаження технічного керівництва

Технічні керівництва в друкованому вигляді замінюються файлами в форматі PDF, які можна завантажити прямо за цією адресою:
<http://manuali.telme.it> або з веб-сайту:

<http://www.telme.it> в розділі «ТЕХНІЧНІ КЕРІВНИЦТВА» в розділі «ПІДТРИМКА» вгорі головної сторінки.

1.6 Ідентифікаційні дані машини - маркування CE

Табличка з маркуванням CE розташована у верхній частині задньої панелі машини і показує всі дані, необхідні для ідентифікації машини.

TELME GELATO AND PASTRY MACHINES Via Sandro Pertini, 10 26845 - Codogno (Lodi) ITALY CE A.E.E. IT08020000001067	CODE	1		2		3		4	
	MODE								
	S/N					YEAR			
	V	Hz				Ph			
	kW					A			
	TYPE of F-GAS				GWP				
	TOTAL F-GAS MASS (kg)				TOTAL EQ CO2 (t)				
5	8	10	6	9	7	11	12		

1. Машинний код;
2. Модель - тип машини;
3. Серійний номер машини;
4. Дата виготовлення (рік);
5. Напруга електроживлення;
6. Частота подачі електроенергії;
7. Кількість фаз;
8. Макс. потужність;
9. Макс. струм;
10. Тип і кількість газоподібного холодоагенту;
11. Потенціал глобального потепління для типу холодоагенту;
12. Загальний еквівалент CO2;

Ці дані мають бути вказані у всіх інформаційних документах, наприклад, при кожному запиті технічної допомоги або при запиті запасних частин.

ВИДАЛЕННЯ АБО ПОШКОДЖЕННЯ ТАБЛИЧЦІ СУВОРО ЗАБОРОНЕНО.

1.7 Використання за призначенням

Лінія машин SOFTGEL призначена для:

1. перемішайте і заморозьте в одному або двох внутрішніх циліндрах машини суміш, взяту з однієї або двох заповнених ванн, щоб їх вміст можна було перетворити в м'яке морозиво або заморожений йогурт.
2. зберігати суміш і морозиво, яке перебуває в циліндрі (ах), протягом часу, який вважається необхідним, але не довше терміну придатності використовуваних інгредієнтів / продуктів.

Машини спроектовані і побудовані для використання сили тяжіння для перенесення суміші / продукту з резервного резервуара в циліндр. Усередині циліндра (-ів) суміш перемішують і охолоджують для отримання м'якого морозива або замороженого йогурту.

МАШИНА НЕ МОЖЕ ВИКОРИСТОВУВАТИ З ІНШОЮ МЕТОЮ БЕЗ ДОЗВОЛУ TELME S.P.A. TELME S.P.A. НЕ БУДЕ НЕСТИ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ПРЯМІ АБО ПОБІЧНІ ЗБИТКИ ЧЕРЕЗ НЕПРАВИЛЬНОГО ВИКОРИСТАННЯ МАШИНИ.

1.7.1 Обґрунтовано прогнозоване неналежне використання

Грунтуючись на досвіді використання машини в реальних умовах експлуатації, ми рекомендуємо вам дотримуватися цих інструкцій:

1. Не використовуйте машину «всуху», оскільки, якщо циліндри порожні (не містять продукту) під час роботи машини, на стінках циліндра утворюється лід, що призведе до ненормального шуму машини, зносу і пошкодження міксерів. .
2. Не користуйтеся інструментом без сальника на міксері, так як це призведе до заповнення бічного збірного ящика, що призведе до витікання морозива з ящика.
3. Не використовуйте машину без змішувачів, встановлених в кожному циліндрі, так як це може привести до заповнення бічного збірного ящика і циліндрів продуктом, що призведе до несправності машини.
4. Якщо ви знімаєте міксер (наприклад: для промивання), щоб запобігти утворенню льоду на стінках циліндра, не натискайте кнопку виробництва (нормальний режим роботи) до повторної установки міксера. В іншому випадку почекайте, поки температура циліндра не повернеться до температури навколишнього середовища, щоб уникнути заклинювання змішувача і циліндра або виникнення механічної напруги.
5. Не використовуйте машину, якщо прокладки на наступних компонентах зношені і / або пошкоджені:
 - сальники змішувача
 - поршні роздаткового крана
 - роздатковий кран
6. Після закінчення обробки не знімайте дозуючий кран і змішувачі, встановлені усередині циліндрів, поки що залишився продукт і / або поверхня циліндрів все ще мають температуру, яка може заподіяти травму будь-кому, хто доторкнеться до деталей машини або матеріалами, що дуже холодні. Використовуйте відповідні рукавички, що захищають від низьких температур, і / або використовуйте відповідну захисний одяг.

1.8 Інформація для персоналу, уповноваженого використовувати машину

У цьому керівництві міститься інформація, необхідна авторизованому персоналу для правильного використання машини.

Знання та дотримання загальних інструкцій з техніки безпеки і попереджень про небезпеку, що містяться в цьому посібнику, є умовами для продовження в умовах мінімального ризику установки, введення в експлуатацію, експлуатації та технічного обслуговування машини.

Персонал, який має право використовувати машину:

ОПЕРАТОР: особа, навчене звичайної експлуатації машини і виконує наступні операції:

1. Підготовка інгредієнтів і завантаження в машину.
2. Приготування і / або програмування рецептів.

3. Чистка машин и поточне обслуговування.

КВАЛІФІКОВАНИЙ ТЕХНІК: людина, чия підготовка і професійна освіта дають йому знання про умови експлуатації машини, і який може працювати на машині, розпізнавати і уникати будь-яких небезпечних умов.

1.9 Упаковка, транспортування та зберігання

Машина упаковується в дерев'яний або картонний ящик на піддоні, розміри і характеристики якого відповідають типу і вазі машини. Машина буде доставлена в упакованому вигляді, що гарантує її захист від негоди. Кожна упаковка позначена наступною інформацією:

- Тип машини, модель і серійний номер.
- Вага нетто і брутто
- Призначення машини

Етикетки нанесені на упаковку, щоб вказати наступне:

- Звертатися обережно
- Цією стороною вгору
- Захищати від дощу.
- Чи не штабелювати
- Берегти від джерел тепла.
- Крихкий



Транспортування, підйом і вантажно-розвантажувальні роботи

З УПАКОВКИ ПОВИНЕН ЗНІМАТИ ТІЛЬКИ КВАЛІФІКОВАНИЙ ТЕХНІЧНИЙ ПЕРСОНАЛ.

При доставці машини переконайтеся, що під час транспортування, нема видимих пошкоджень, не було заподіяно жодних інших пошкоджень, які можуть порушити правильну роботу. У накладній напишіть «Підлягає затвердженню», щоб показати, що приймання машини підлягає перевірці. Якщо якесь ушкодження буде виявлено протягом 48 хвилин після отримання машини, повідомте про пошкодження перевізнику і дилеру.

Використовуйте поверхню для піддонів або навантажувач для переміщення машини, вставляючи вила в отвори в піддоні. Використовуйте обладнання з відповідною вантажопідйомністю.

Якщо необхідно перенести машину, ВИКОРИСТОВУЮЧИ підйомне устаткування з відповідним вантажопідйомністю. НЕ НАМАГАЙТЕСЯ ПІДНЯТИ МАШИНУ САМОСТІЙНО.



1.9.2 Зберігання машини

Пакет не може бути піддано ударам, вібрації та інших навантажень.

Машину слід зберігати в приміщенні, в зоні, вільній від агресивних агентів, при температурі не нижче +2 ° C, не вище +55 ° C і з рівнем вологості від 10% до 95% (без конденсації).

2 Технічні характеристики

2.1 Загальний опис машини

Асортимент машин SOFTGEL, описаний в цьому посібнику, - це машини для виготовлення м'якого морозива та замороженого йогурту.

В асортименті представлені наступні моделі:

- Softgel 112 (модель лічильника) з горизонтальним виробничим циліндром
- Softgel 320 (модель лічильника) з 2 горизонтальними виробничими циліндрами
- Softgel 336 (для підлоги модель) з 2 горизонтальними виробничими циліндрами

Машини спроектовані і побудовані для використання сили тяжіння для перенесення суміші / продукту з резервного резервуара в циліндр. Усередині циліндра (-ів) суміш перемішують і охолоджують для отримання м'якого морозива або замороженого йогурту. Суміш можна зберігати в машині протягом необхідного часу, але не більше 72 годин і не довше терміну придатності використовуваних інгредієнтів / продуктів.



2.2 Зображення машини в цілому і її компонентів

- 1 кришка конічної трубки
- 2 Конічна трубка
- 3 Клапан утримувача конуса
- 4 Змішувач
- 5 Циліндр
- 6 Заправочна трубка
- 7 Резервний бак для суміші
- 8 Кришка бака

9 Панель управління

10 Дозуючий важіль

11 Роздатковий кран

12 Ручка фіксації крана

13 Піддон для збору крапель

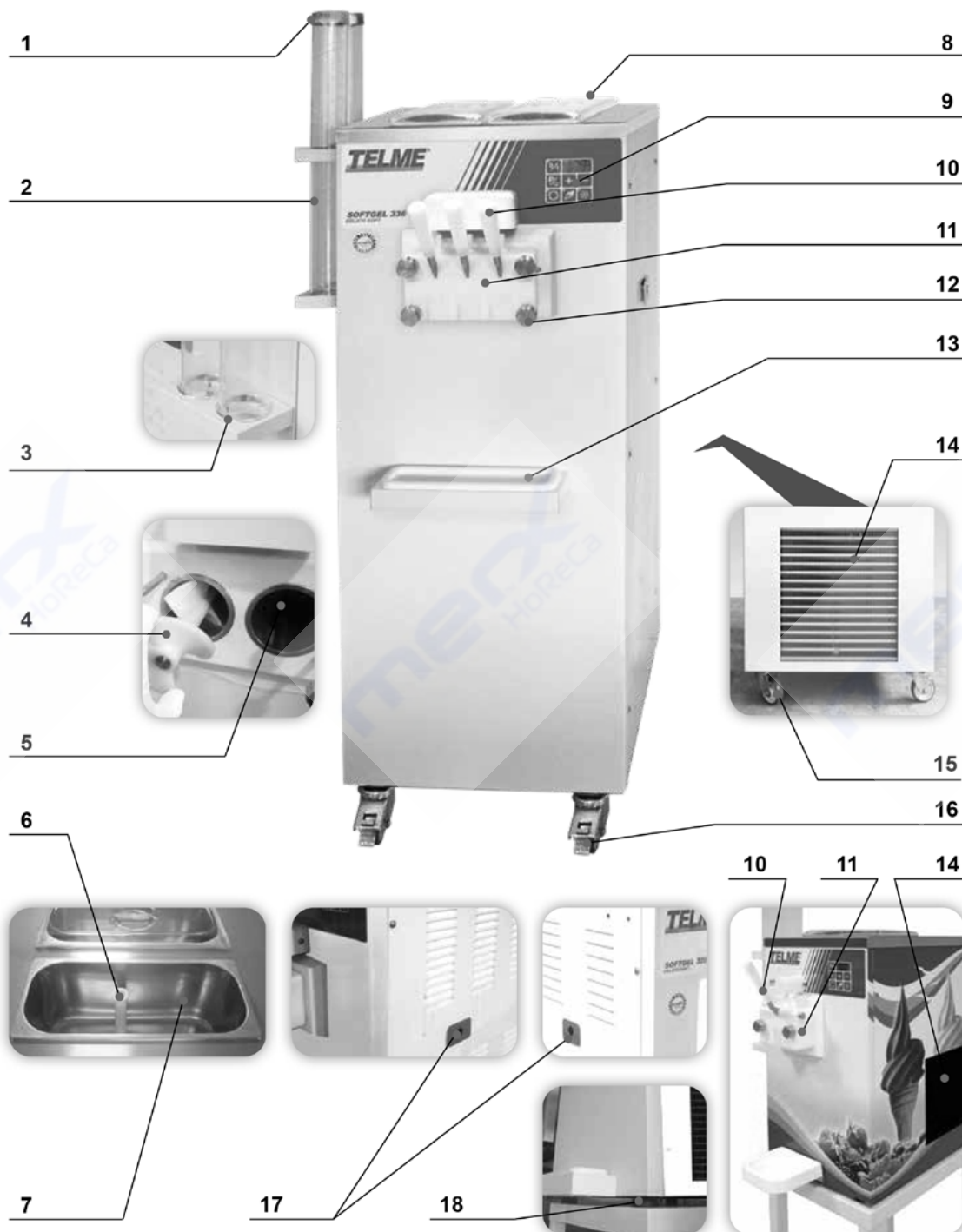
14 Решітка повітряного конденсатора

15 Задні колеса (для підлогових моделей)

16 Передні колеса з гальмами (для підлогових моделей)

17 Бічний ящик для збору сміття

18 Опорні ніжки (для моделей зі стійкою)



2.3 Робоче і контрольне положення

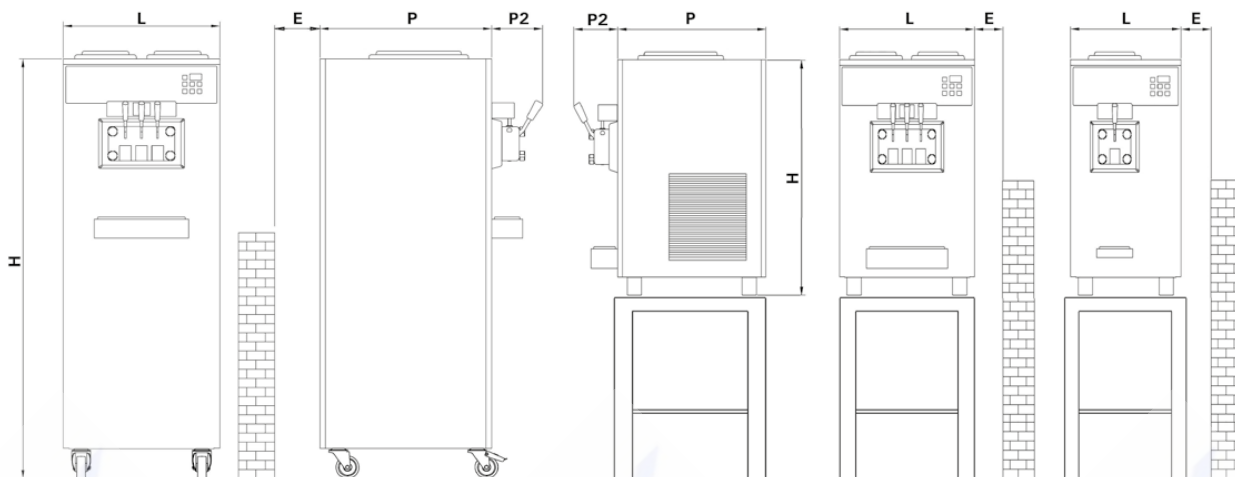
Оператор повинен стояти перед машиною і завантажувати інгредієнти, програмувати рецепт, починати обробку і вивантажувати оброблений продукт в кінці роботи.

2.4 Технічні характеристики машини

модель			Softgel 112	Softgel 320	Softgel 336
Вес нетто		кг	84	104	160
охолоджуючий газ	(тип)		R452A		
	Для воздушной версии (количество)	кг	0,7	0,9	1,1
Кількість продукту, яке можна переробити	(мін. - макс.)	L	6	2*6	2*8
Температура навколишнього середовища	(мін. - макс.)	С	+2...+30		
Повітряна версія машини	(Тиск охолоджуючого газу)	бар	17-20	17-20	17-20
«КОНДЕНСАЦІЯ»	(Температура охолоджуючого газу)	С	+40...+50	+40...+50	+40...+50
Повітряна версія машини	(Тиск охолоджуючого газу)	бар	От 2.0 до 1.5	От 2.0 до 1.5	От 2.0 до 1.5
«Випаровування»	(Температура охолоджуючого газу)	С	От -20 до -25	От -20 до -25	От -20 до -25
Водяна версія машини	(Тиск охолоджуючого газу)	бар	-	-	14-15
«КОНДЕНСАЦІЯ»	(температура охлаждающего газа)	С	-	-	+32 до +35
Водяна версія машини	(давление охлаждающего газа)	бар	-	-	2.0 до 1.5
«Випаровування»	(температура охлаждающего газа)	С	-	-	-20 до -25
Температура води у водопроводі		С			+18 до +25
Тиск живильної води		бар			
споживання води		L /min.			От 3 до 4
ВИРОБНИЦТВО					
Виробництво ріжків 75 г на годину.		конусов / ч	120	180	300

Продуктивність за годину, кг		кг	9	13,5	22,5
Інтервал малювання змішаними 75 г		сек	30	20	12

Примітка: Для моделей машин з 3 дозаторами, якщо оператор продовжує міксувати з того ж циліндра, виробництво машини падає на 50%, і, отже, інтервал між операціями витяжки повинен бути подвоєний.



Модель		Softgel 112	Softgel 320	Softgel 336
Розміри	L (мм)	400	500	500
	D (мм)	550	550	550
	H (мм)	420	720	1450
	D2 (мм)	160	180	180
	E (мм)	500		

РОЗРАХУНКОВА ПОТУЖНІСТЬ / РОЗРАХУНКОВИЙ СТРУМ					
Напруга живлення (вольт)	Частота (Гц)	Фази	Softgel 112	Softgel 320	Softgel 336
230	50	1	1.7 kW - 10 Amp	2.4 kW - 13 Amp	-
230	60	1	1.7 kW - 11 Amp	2.4 kW - 14 Amp	-
230	50	3		2.4 kW - 15 Amp	3.8 kW - 16 Amp
220	60	3		2.4 kW - 16 Amp	3.8 kW - 16 Amp
400	50	3		2.4 kW - 10 Amp	3.8 kW - 16 Amp

2.5 Шум

Машина спроектована та побудована відповідно до вимог чинного законодавства. Граничні значення експозиції машини та граничні значення дії щодо рівня щоденного впливу пікового шуму та акустичного тиску відповідно складають менше 80 дБ (A) та 135 дБ (C). Тестові документи та сертифікати приладів, що використовуються для вимірювань, подаються в TELME SPA і доступні контролюючим органам.



ТЕСТОВІ ДОКУМЕНТИ ТА СЕРТИФІКАТИ ДЛЯ ІНСТРУМЕНТІВ, ЩО ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ ДЛЯ ВИМІРЮВАНЬ, ПОДАЮТЬСЯ TELME S.p.A.

2.6 Предмети, що постачаються з машиною

Машина постачається разом із наступними елементами:

1. Посібник з експлуатації та обслуговування.
2. Набір прокладок та пакет харчових мастил
3. 2 щітки для пляшок (маленькі / великі) для чищення.
4. 2 конусні трубки.
5. Верхній опорний кронштейн конуса.
6. Нижній опорний кронштейн конуса.
7. 2 конусні кришки трубки.
8. 2 клапани "утримання конуса".

3 ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

3.1 Загальні вказівки



ВКАЗАНІ ІНСТРУКЦІЇ, ПЕРЕРАХОВАНІ НИЖЧЕ, ПОВИННІ АКЦЕНТУВАТИ ЧИТАТИ, ЩОБ КОРИСТУВАННЯ БУЛО ПРАВИЛЬНЕ, ТА ЩОДЕННО ВИКОРИСТОВУВАТИ МАШИНУ І ПРОВОДИТИ ОБСЛУГОВУВАННЯ. ЦЕ ПОПЕРЕДЖАЄ БУДЬ-ЯКИЙ ПРОБЛЕМ, ПОВ'ЯЗАНИХ З СИТУАЦІЯМИ, ЩО ВИКЛЮЧАЮТЬ ПОТЕНЦІАЛЬНИЙ РИЗИК ДЛЯ ЛЮДЕЙ І / АБО ОБ'ЄКТІВ.

Для безпеки користувачів машини слід дотримуватись наступних інструкцій з техніки безпеки:

1. Не намагайтеся запустити машину, доки не зрозумієте належного розуміння її роботи, прочитавши цей посібник.
2. У разі сумнівів, навіть уважно прочитавши цей посібник, зверніться до служби технічної допомоги.
3. Переконайтесь, що весь персонал, який бере участь у роботі машини, знає інструкції з техніки безпеки.
4. Перед запуском машини оператор повинен перевірити наявність будь-яких несправностей та / або дефектів, помітних на запобіжних пристроях та на машині. Якщо виявлені будь-які несправності, негайно повідомте про це виробнику або найближчому уповноваженому сервісному центру.
5. Машина повинна використовуватися лише для цілей, для яких вона була призначена, і відповідно до вимог виробника інструкції.
6. Щодня перевіряйте, чи всі запобіжні пристрої на машині працюють належним чином (див. Розділ 3.2 цього посібника).
7. Запобіжні пристрої не можна вилучати або обходити з будь-яких причин.
8. Будь-яке втручання або модифікація машини, не дозволене виробником заздалегідь, звільняє виробника від відповідальності за травми / пошкодження людей та / або предметів.

9. Ідентифікаційна табличка та символи безпеки / наклейки, що наносяться на машину, повинні бути в ідеальному стані. Якщо вони пошкоджені, їх слід негайно замінити.
10. Робота з електричними підключеннями повинна виконуватися тільки кваліфікованим технічним персоналом.
11. Оператор повинен бути знайомий з органами управління машиною, як описано в розділі 5.1 "Елементи управління".
12. Оператор не повинен виконувати жодних операцій, які не описані в цьому посібнику.
13. Купуйте та використовуйте лише оригінальні запасні частини, гарантовані виробником. Зверніться до дилера або найближчого сервісного центру, щоб замінити несправні або пошкоджені компоненти.
14. Не носіть одяг, прикраси та аксесуари, які можуть заплутатися в рухомих деталях машини.
15. Тримайте зону навколо машини чистою та вільною від перешкод.
16. Не кладіть пальці та / або предмети у отвори машини.
17. Не використовуйте машину вологими або мокрими руками.
18. Завжди одягайте відповідні рукавички та волосяний покрив для гігієни.
19. Зверніть максимум уваги на всі знаки обережності та небезпеки на машині.
20. Машину слід встановлювати в місці, захищеному від дощу та сонця.
21. Не допускайте потрапляння води та / або рідин у машину.
22. Не відкривайте панелі машини, оскільки машина містить компоненти / деталі, які користувач не може обслуговувати.
23. Не нахиляйтесь і не сідайте на машину, поки вона працює.
24. Не застосовуйте до машини інші пристрої, які не входять до комплекту, що постачається виробником.
25. Очистіть зовнішні панелі машини м'якими тканинами, змоченими м'яким засобом, для безпечних для харчових деталей машин. Не використовуйте струмені води, оскільки вони можуть пошкодити компоненти / деталі всередині машини.
26. Не використовуйте будь-який розчинник, такий як спирт, бензол або розчинник, для очищення будь-якої поверхні машини.
27. Не використовуйте машину, перебуваючи під впливом алкоголю, ліків для психічного здоров'я чи ліків загалом.
28. Цим апаратом не повинні користуватися особи віком до 18 років.
29. Неправильне використання машини може спричинити небезпеку для операторів та / або пошкодити машину.
30. Якщо у машини виникають проблеми, не висвітлені у цьому посібнику, зверніться до служби технічної допомоги.
31. Використання машини заборонено в місцях з потенційно вибухонебезною атмосферою та в місцях із навколишніми умовами, не передбаченими в пункті 4.2 цього посібника.

32. Машина не призначена для використання людьми зі зниженою фізичною, сенсорною або розумовою працездатністю.

3.2 Символи безпеки та наклейки

На машині є символи / наклейки для уваги: що не можна робити, важлива інформація та попередження:

Цей символ вказує на наявність ураження електричним струмом.

Це вказує відповідному персоналу, що він загрожує ураженням електричним струмом, якщо не працює відповідно до правил техніки безпеки.



3.3 Засоби індивідуального захисту (ЗІЗ)

Роботодавець повинен інформувати персонал про такі питання, пов'язані з безпекою:

1 Ризики нещасних випадків.

2 Обладнання безпеки оператора.

3 Загальні правила запобігання нещасним випадкам, передбачені нормами, що діють у країні, для якої призначена машина. Оператор завжди повинен:

1. Зверніть максимум уваги на всі символи обережності / небезпеки / наклейки на машині.

2. Не носіть одяг, коштовності та аксесуари, які можуть заплутатися в деталях машини.

Засоби індивідуального захисту, які використовуватиме персонал, уповноважений користуватися машиною:

3.3.1 Одяг

Оператори повинні носити одяг з матеріалу, стійкого до типу продукту, що переробляється. Одяг повинен забезпечувати ідеальний рух для операцій, які повинен виконувати оператор.



3.3.2 Рукавички (захист рук)

Рукавички повинні відповідати умовам роботи машини та рукам оператора.

Вони повинні гарантувати надійне, швидке зчеплення, а також високу ефективність у протистоянні виробу, який підлягає обробці. Вони повинні гарантувати належний комфорт, вбирати піт та захищати від тепла та холоду.



3.3.3 Волоссяний покрив

Покриття для волосся повинні бути правильного розміру і повинні утримувати волосся всередині. Вони повинні дихати, щоб забезпечити потовиділення шкіри голови.



ЗІЗ ПОВИНЕН ВІДПОВІДАТИ ВИМОГАМ ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПОЛОЖЕННЯ, ЩЕ ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ В КРАЇНІ, ДЕ ВИКОРИСТОВУЄТЬСЯ МАШИНА.

4 ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ

4.1 Загальні вимоги



МОНТАЖ МОЖЕ ВИКОНУВАТИ ТІЛЬКИ КВАЛІФІКОВАНИЙ ТЕХНІЧНИЙ ПЕРСОНАЛ

Коли упаковка наблизиться до місця встановлення машини, відріжте ремінці (А) і вийміть картон (В), штовхаючи його вгору.

Вийміть документи та аксесуари, розташовані на зовнішній стороні апарата.



Будьте обережні, знімаючи ремінці, як вони можуть випадково вдарили оператора.

Зніміть обидві бічні панелі машини, відкрутивши кріпильні гвинти (С), а потім відкрутіть болти (D), які фіксують раму машини до основи упаковки.

Підніміть машину з піддону, впливаючи на несучі частини (Р) рами, використовуючи підйомне обладнання, яке відповідає вазі машини. Під час підйому зверніть особливу увагу на силовий кабель, стежачи, щоб не пошкодити його.



НЕ НАМАГАЙТЕСЬ ПІДНЯТИ МАШИНУ РУКАМИ.

Помістивши машину у вибрану область, поверніть бокові панелі за допомогою гвинтів та утилізуйте пакувальні матеріали відповідно до правил, що діють у країні, де машина буде використовуватися.

4.2 Навколишні умови

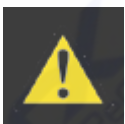
Навколишні умови, необхідні для роботи машини:

- Температура: від + 2 ° C до + 35 ° C (від 35,6 ° F до 95 ° F)
- Вологість: 10% - 95% (без конденсації)



МАШИНА ПОВИННА БУТИ ВСТАНОВЛЕНА В МІСЦІ, ЯКЕ ЗАХИЩЕНЕ ВІД ДОЩУ І СОНЦЯ.

Інші умови навколишнього середовища, крім зазначених, можуть спричинити серйозні пошкодження машини, зокрема електричного обладнання та холодильної системи.



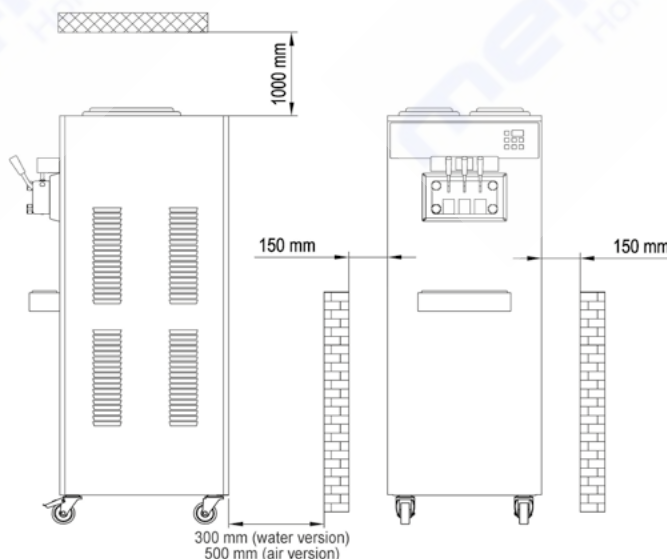
ЕКСПЛУАТАЦІЯ МАШИНИ В НАВКОЛИШНИХ УМОВАХ, ЯКІ НЕ ВІДПОВІДАЮТЬСЯ ВКАЗАННЯМ У ЦІЙ ІНСТРУКЦІЇ, СКАСОВУЄ ГАРАНТІЮ.

ВИКОРИСТАННЯ МАШИНИ В ПОТЕНЦІАЛЬНО ВИБУХОВИХ АТМОСФЕРАХ СТРОГО ЗАБОРОНЕНО.

4.3 Місця, необхідні для використання машини

Машина повинна розташовуватися на твердій, рівній підлозі. Вона не повинна потрапляти безпосередньо під сонячне світло або поблизу джерел тепла.

Зберігайте повітрязабірники машини, щоб забезпечити достатню циркуляцію повітря навколо неї.



4.4 Послідовність встановлення та монтажу компонентів машини

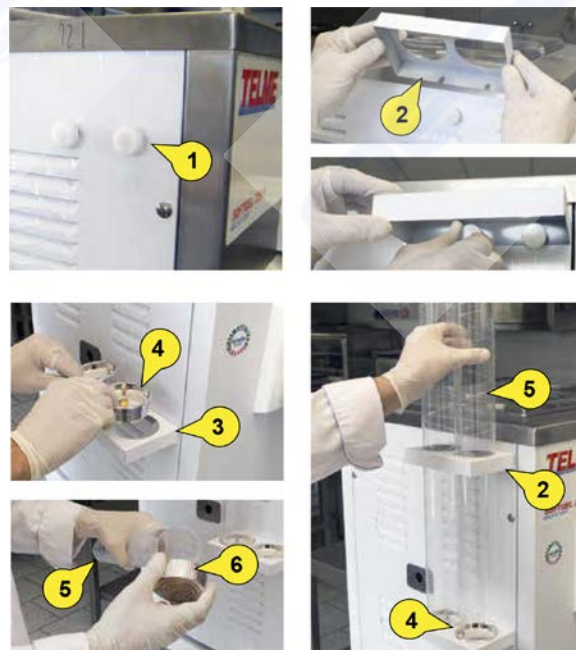
З міркувань безпеки та щоб уникнути пошкодження під час транспортування деякі компоненти машини видаляються з неї. Тому користувач машини повинен дотримуватися наступних інструкцій зі складання компонентів машини:

1 Конусні трубки

- Послабте 4 фіксуючі ручки (1) на лівій бічній панелі, встановіть верхній опорний кронштейн конуса (2) та нижній опорний кронштейн конуса (3), переконавшись, що щілини в них зафіксовані з фіксуючими ручками. Потім затягніть ручки.

Примітка: Опора конуса з отворами більшого діаметру повинна бути встановлена у верхній частині бічної панелі.

- Вставте клапани, що утримують конус (4), у отвори нижнього опорного кронштейна (2).
- Вставте 2 конусні трубки (5) у отвори верхнього кронштейна (2) і вставте їх у відповідні клапани (4), що утримують конус.
- Наповніть 2 трубочки конусами морозива.
- Встановіть кришки (6) на вершини конусних труб (5).



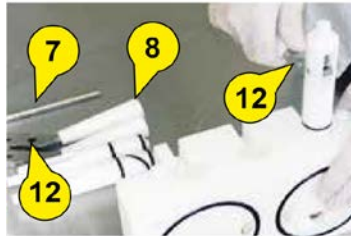
Пуск по важелях выдачи

- Вийміть крипінний штифт (7) з крана горизонтально.
- Розмістіть важелі (8) таким чином, щоб

відносні вилки (9) стикаються із штифтом (10)

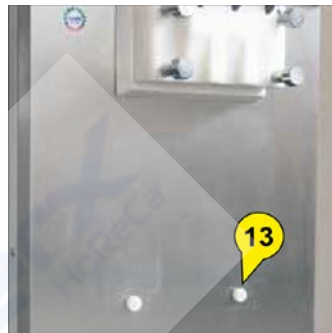
відносні поршні (11).

- Вставте фіксуючий штифт (7) у кран, переконавшись що він зачепиться за відповідний отвір (12) у розподільному важелі (8).



С. Піддон для крапель

- Послабте 2 фіксуючі ручки (13), розташовані в нижній частині передньої панелі, встановіть опору для (14), переконавшись, що гнізда (А) в ній зачеплені на ручках (13). Затягніть фіксуючі ручки.
- Потім вставте піддон (15) у корпус на опорі (14).



4.5 Постачання електроенергії



РОБОТА З ЕЛЕКТРИЧНИХ З'ЄДНАНЬ ПОВИННА ВИКОУВАТИСЬ ТІЛЬКИ КВАЛІФІКОВАНИЙ ТЕХНІЧНИЙ ПЕРСОНАЛ

Машина повинна живитись від напруги, вказаної на паспортній табличці у верхній частині задньої панелі. Підключайте машину лише до джерела живлення за допомогою відповідного заземлення.



ЕЛЕКТРИЧНА СИСТЕМА, ЯКА БУДЕТ ЖИВИТИ МАШИНУ, ПОВИННА БУТИ ПРОЕКТИРОВАНА ВІДПОВІДНО ДІЙСНИМ ПРАВИЛАМ І ВСТАНОВЛЕНА КВАЛІФІКОВАНИМ, СЕРТИФІКОВАНИМ ТЕХНІЧНИМ ПЕРСОНАЛОМ.



ВИРОБНИК СКАСОВУЄ ВСЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА БУДЬ-ЯКУ ШКОДУ, ПРИЧИНЕНУ НЕСПРАВНОЮ СИСТЕМОЮ ЕЛЕКТРОПОСТАЧЕННЯ АБО ЗАЗЕМЛЕННЯ.



ВИКОРИСТАННЯ ПОДОВЖУВАЧІВ, ЩО МАЄ ХРЕСТОВИЙ РОЗДІЛ, ІНШИЙ ДО МАШИНОГО КАБЕЛЮ МОЖЕ БУТИ ПРИЧИНОЮ НАСТУПНИХ ПРОБЛЕМ:

1. ПОВІЛЬНО ЗАПУСКАЄТЬСЯ МОТОР З ВІДКЛЮЧЕННЯ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛІВ

2. ПЕРЕГРІВ ДВИГУНА ВТРАТА ПОТУЖНОСТІ

3. ПОМИЛКА УВІМКНЕННЯ МАШИНИ - ВИМКНЕННЯ ПРИСТРОЮ



ВИРОБНИК РЕКОМЕНДУЄ ВСТАНОВЛЕННЯ ТРИФАЗНОГО МАГНІТО-ТЕРМІЧНИЙ

ПЕРЕМИКАЧА, ЯКИЙ ДОЗВОЛЯЄ ВІДНОВЛЮВАТИ ПОТУЖНІСТЬ НА ВСІ ФАЗИ НАВІТЬ У МОМЕНТИ ПЕРЕЗАГРУЗКИ ТІЛЬКИ ОДНОГО З НИХ. ІНШІ ВИДИ МАГНІТНО-ТЕРМІЧНИХ ПЕРЕМИКАЧІВ ТА ЗАПОБІЖНИКІВ ТІЛЬКИ ВІДРІЗУЮТЬ ФАЗУ, ЯКА ПІДЛЯГАЛА ЗАВАНТАЖЕННЮ.

Розетка повинна бути обладнана автоматичним вимикачем, що працює на залишковий струм.

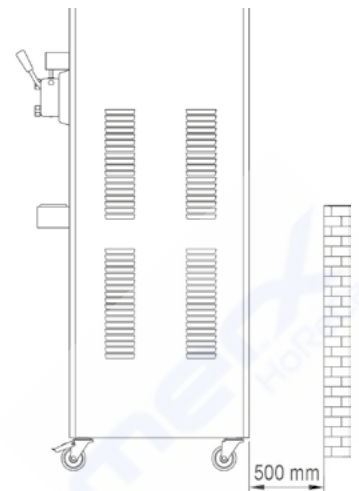
ВСІ ПОЛЮСИ ПОВИННІ МАТИ ІНДИВІДУАЛЬНІ КОНТАКТНІ ПЕРЕМИКАЧІ, ЩО ВІДКЛЮЧАЮТЬ ПОТУЖНІСТЬ. РОЗТКА МАЄ МАТИ ТАКОЖ ЗАЗЕМЛЕННЯ.

4.6 Машина з повітряним охолодженням

Машини з повітряним охолодженням повинні встановлюватися з мінімальною відстанню від задньої стінки не менше 500 мм, щоб забезпечити вільну циркуляцію конденсаційного повітря.

Також слід носити відповідні захисні рукавички.

Щодня чистіть область навколо машини, щоб запобігти потраплянню сторонніх тіл (наприклад: скупчення пилу, шматочків паперу тощо), щоб регулярно надходив повітря. Щомісяця ретельно очищайте решітку конденсатора, видаляючи залишки пилу, шматочки паперу тощо, щоб забезпечити належну роботу машини.



Видаліть пил з решіток конденсатора «насухо» за допомогою пилососа та, за необхідності, щітки, щоб пил видалявся назовні.



НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ РІДИНУ.



Видаліть пил з решіток конденсатора назовні, щоб уникнути збою продуктивності системи охолодження.



НЕАДЕКВАТНА ВЕНТИЛЯЦІЯ МАШИНИ МОЖНА ПОЩКОДИТИ ПРАВИЛЬНУ ЕКСПЛУАТАЦІЮ ТА ЇЇ ВИРОБНИЦТВО.

4.7 Машина з водяним охолодженням

Для машин з водяним охолодженням слід встановити трубку для подачі води та трубу для відведення води. Під'єднайте клапан або кран (1) перед трубкою подачі.



Різьбові з'єднувачі знаходяться на задній панелі машини, в нижній частині. Кожен роз'єм позначається ярликом із зазначенням його призначення, як показано нижче:



A. IN - подача води в машину (тиск від 1 до 7 бар)

B. OUT - Машинна подача води

Для підключення води використовуйте прогумовані тканинні трубки, придатні для тиску до 15 бар.



Щоб з'єднати трубки з різьбовими з'єднувачами машини, використовуйте фітинги $\frac{3}{4}$ "з прокладками та відповідним затискним затиском для труб із затискними гвинтами. Під'єднайте клапан або кран перед трубкою подачі, щоб регулювати приплив води.

НЕ ЗМІНЮЙТЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ ТРУБ ТА ПЕРЕКОНАЙТЕСЬ, ЩО ТРУБКИ НЕ ЗАЩИПЛЕНІ ТА НЕ ЗІГНУТІ В КУТКАХ.

ВОДА, ЩО ПОДАЄТЬСЯ ПРИ ТЕМПЕРАТУРІ ЗАНАДТО ВИСОКОЇ (БІЛЬШ НІЖ 28 ° C), ПЕРЕШКОДЖАТИМЕ ПРАВИЛЬНІЙ РОБОТІ ТЕПЛООБМІННИКА В МАШИНІ.

НЕПРАВИЛЬНІ ТРУБКИ ТА З'ЄДНАННЯ МОЖУТЬ БУТИ ПРИЧИНОЮ ТЕЧІ, А ТЕЧІ МОЖУТЬ СТАТИ ВЕЛИКОЮ ПРОБЛЕМОЮ ДЛЯ ПРАВИЛЬНОЇ РОБОТИ МАШИНИ ТА ПОШКОДИТИ ЇЇ.

ЯКЩО ОСНОВНА ВОДА, ЩО ВИКОРИСТОВУВАЛА МАШИНУ, ЗАНАДТО ЖОРСТКА, ВСТАНОВІТЬ ПОМ'ЯКШУВАЧ.



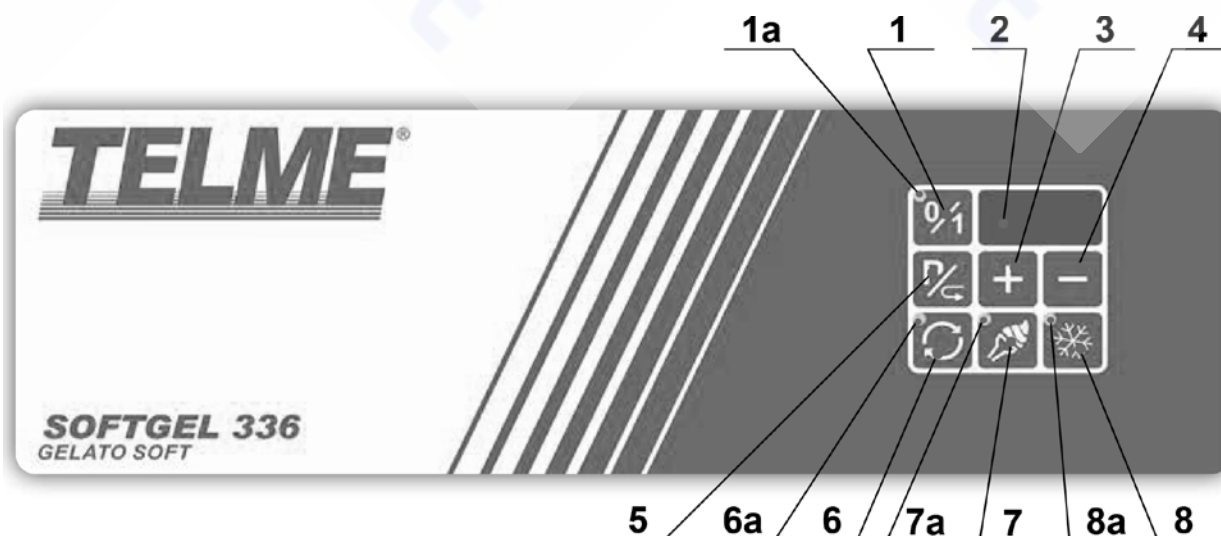
ПОДАЮЧАЮЧИЙ (В) ТИСК, ПОВИНЕН БУТИ МІЖ 1 І 7 БАРАМИ.

ЯКЩО ТИСК ВИЩИЙ ЗА ДОЗВОЛЕНИЙ, ВСТАНОВІТЬ РЕГУЛЯТОР ОБМЕЖУВАЧА ТИСКУ. В ІНШОМУ ВИПАДКУ МАШИНА МОЖЕ ПОШКОДИТИСЬ ТА ПРИПИНІТИ РОБОТУ

ПРИ ТЕМПЕРАТУРІ, МЕНЬШЕ 0 ° C, НЕОБХІДНО ЗЛИТИ ВОДУ З СИСТЕМИ ОХОЛОДЖЕННЯ МАШИНИ. В ІНШОМУ ВИПАДКУ ЦЕ МОГЛО Б ЗАМЕРЗНУТИ В НЬОМУ, СПРИЧИНЯЮЧИ СЕРЙОЗНИЙ ЗБИТОК.

5.1 Елементи управління

Функції панелі управління показані нижче:



1. Кнопка увімкнення / вимкнення	Для увімкнення та вимкнення машини. Натисніть, щоб підготувати машину до роботи, а згодом на цифровому дисплеї (2) відображається температура резервних баків.
1a. Світлодіод живлення	Індикатор живлення. Коли горить світлодіод, це означає, що машина під напругою.
2. Цифровий дисплей	Відображає функції машини та набір даних.
3. + Кнопка регулювання	Ця кнопка активується лише під час функцій програмування. Натисніть кнопку, щоб збільшити вибране значення.
4. - Кнопка регулювання	Ця кнопка активується лише під час функцій програмування. Натисніть кнопку, щоб зменшити вибране значення.
5. Кнопка програмування / скидання	Подвійна функціональна кнопка: а) натисніть кнопку кілька разів, щоб переглянути функції програмування машини на цифровому дисплеї (див. розділ 5.3 «Програмування» у цьому посібнику). б) якщо є несправність і на цифровому дисплеї відображається повідомлення "00", натисніть цю кнопку, щоб відновити правильну роботу машини, використовуючи методи скидання, описані в розділі 8.1 цього посібника.
6. Кнопка змішування	Використовуйте цю кнопку, щоб увімкнути або вимкнути обертання змішувача за годинниковою стрілкою у відповідних циліндрах. Кнопку змішування слід використовувати лише під час миття в машині, як описано в розділі 6.1, "Кроки санітарної обробки", у цьому посібнику. Кнопка змішування автоматично вимикається через 10 хвилин після її увімкнення. Коли змішування увімкнено, загоряється індикатор (6a).

7. Кнопка виробництва	Використовуйте цю кнопку, щоб розпочати виробництво морозива. Коли виробництво увімкнено, на кнопці світиться попереджувальний індикатор (7a). Натисніть кнопку, щоб розпочати виробництво морозива в циліндр (циліндри) та підтримуйте його у стані, що забезпечує оптимальну консистенцію для дозування. При натисканні цієї кнопки змішувач (ци) у циліндрі (циліндрах) та система охолодження машини включаються автоматично. Коли досягнута консистенція, встановлена в програмуванні, змішувач (ци) у балоні (циліндрах) та холодильній установці вимикається, і оператор може дозувати морозиво. Натисніть кнопку ще раз, щоб вимкнути фазу виробництва машини.
8. Кнопка збереження	За допомогою цієї кнопки активується функція збереження суміші та морозива в машині. Ця кнопка використовується в основному для утримання суміші / морозива при ретельно контрольованій температурі протягом ночі. Під час консервації цифровий дисплей відображає температуру морозива в балонах. Коли захист увімкнено, загоряється попереджувальний індикатор (8a). Натисніть кнопку ще раз, щоб вимкнути фазу збереження машини.

5.2 Увімкнення та запуск машини

Підключіть кабель живлення машини до розетки та перевірте, чи горить світлодіод живлення (1). Натисніть кнопку ON / OFF 0/1, щоб підготувати машину до роботи, а потім температура цифрових резервуарів для суміші відображається на цифровому дисплеї (2).



Перед початком виробництва м'якого морозива ретельно перевірте наступне:

Для машин з повітряним охолодженням переконайтеся, що машина розташована з необхідним простором між нею та стінами та чи немає сторонніх тіл, що заважають потоку повітря конденсатора.

- Переконайтесь, що ручки фіксації крана повністю затягнуті.



- Переконайтесь, що важелі дозування знаходяться в положенні, яке тримає кран закритим. Якщо ні, відсуньте їх у верхній кінець положення обведення.



- Переконайтесь, що бічний висувний ящик повністю вставлений у корпус. Якщо ні, залишки води та суміші або морозива можуть перелитися всередині машини.



Не розпочинайте виробництво, поки не покладете суміш у резервні резервуари. Машина не повинна працювати, якщо в ній немає виробу, оскільки вона може бути пошкоджена.

- Наповніть конусні трубочки конусами або вафлями. Налийте суміш у резервний резервуар (и), стежачи, щоб не наповнити їх за верхній рівень заправної труби (3). Ідеальна кількість продукту вказана в розділі. 2.4, "Технічні дані машини" у цьому посібнику.



ПРИМІТКА: ВИКОРИСТОВУЙТЕ СПЕЦИФІЧНІ ПОРОШКОВІ ПРЕПАРАТИ ДЛЯ ПРИГОТУВАННЯ РІДКИХ СМІШІВ, ВІДМОВЛЕНИХ ВОДОЮ ТА МОЛОКОМ. НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ЗАМОРОЖЕНОГО КРЕМУ АБО СУМІШІ, ЩО МІСТЯТЬ ТВЕРДІ ШМАТИ.

5.2.1 Наповнення балона для кожного резерву резервуару суміші

- Зніміть кришку резервуара для суміші та вийміть трубку подачі.



- Налийте ½ літра суміші в резервний резервуар.

- Зачекайте, поки суміш зтече в циліндр.



- Зберіть трубку для подачі та залийте суміш, що залишилася, у резервний резервуар.



- Слідкуйте за тим, щоб не виходити за межі вищого рівня трубки.

- Правильна кількість продукту вказана в пар. 2.4, "Технічні характеристики машини", цього посібника.



5.3 Програмування



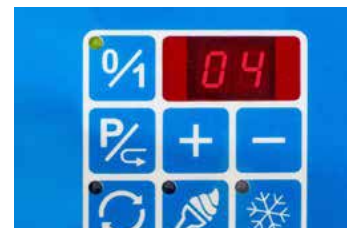
ПІД ЧАС ВИПРОБУВАННЯ МАШИНИ, БУЛО ЗАПРОГРАМОВАНО ОПТИМАЛЬНІ ПАРАМЕТРИ, ЩО ВСТАНОВЛЮЮТЬ ЗНАЧЕННЯ РОБОЧОГО ЦИКЛУ.

НЕ ЗМІНЮЙТЕ ПРОГРАМУВАННЯ, ДОКИ ЦЕ БУДЕ ДУЖЕ НЕОБХІДНО.



ЯКЩО ПАРАМЕТРИ ПОТРІБНО ЗМІНИТИ, ЗРОБІТЬ ЗМІНИ ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ВИРОБНИЦТВА.

- Переконайтеся, що світлодіод живлення (1) горить, і натисніть на машину кнопку УВІМК.
- Машина готується до роботи, а температура резервуарів для суміші відображається на цифровому дисплеї (2).
- Натисніть кнопку ПРОГРАМУВАННЯ / СКИДАННЯ (A), щоб отримати доступ до функцій програмування.



Функції поділяються на чотири чітко окремі категорії та визначаються блимуючим кодом, який послідовно відображається на цифровому дисплеї машини.

Код	Функція
P1	Регулювання КОНСИСТЕНТНОСТІ морозива під час виробництва 
P2	Регулювання ЗБЕРІГАННЯ морозива в балоні 
P3	Регулювання ТЕМПЕРАТУРИ резервуарів для резерву суміші
P0	Налаштування максимальної КОНСИСТЕНТНОСТІ морозива (заводські налаштування, які оператор не може змінити)

ДЛЯ ПЕРЕКЛЮЧЕННЯ МІЖ ФУНКЦІЯМИ, ПОВТОРНО НАТИСНІТЬ КНОПКУ „ПРОГРАМУВАННЯ /

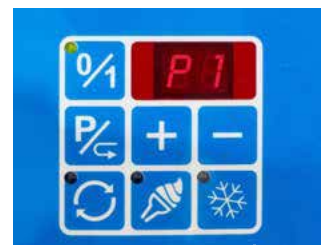


СКИДАННЯ”. ДЛЯ ДОСТУПУ ДО ФУНКЦІЇ РЕГУЛЮВАННЯ ОПЕРАТОР ПОВИНЕН ЗАЧЕКАТИ ДИСПЛЕЙ, ЩО БУДЕ ПОКАЗАТИ КОД, ПОВ'ЯЗАНИЙ З БАЖАНОЮ ФУНКЦІЄЮ.

В КІНЦІ ПОСЛІДОВНОСТІ ПРОГРАМУВАННЯ СИСТЕМА АВТОМАТИЧНО ВИХОДИТЬ З ФУНКЦІЇ, ТЕМПЕРАТУРА РЕЗЕРВОВИХ РЕЗЕРВУАРІВ ЗМІШЕНО ВИВОДИТЬСЯ НА ЦИФРОВОМУ ЕКРАНІ.

5.3.1 Регулювання КОНСИСТЕНТНОСТІ морозива (P1)

- Натиснувши кнопку “Програмування / скидання” (A), код P1 блимає на цифровому дисплеї. Натисніть кнопку ще раз. На дисплеї відображається числове значення, що вказує на встановлену консистенцію морозива. Натискайте кнопки регулювання (B) та (C), щоб збільшити або зменшити консистенцію.



- Для машин з трифазним джерелом живлення: Заводське значення консистенції морозива становить 65. Діапазон регулювання становить від 10 до 90.

- Збільшення або зменшення значення числа P1 визначає збільшення або зменшення консистенції морозива. Діапазон налаштування P1, який вважається оптимальним, становить від 60 до 70.



- Для машин з ОДНОФАЗНИМ джерелом живлення: Заводсько встановлене значення консистенції морозива становить 90. Діапазон регулювання становить від 10 до 100.



- Збільшення або зменшення значення числа P1 визначає збільшення або зменшення консистенції морозива. Діапазон параметрів P1, який вважається оптимальним, становить від 90 до 95.

5.3.2 Регулювання ЗБЕРЕЖЕННЯ морозива (P2)

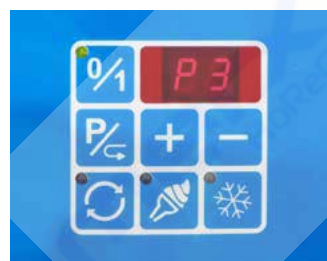
- Після встановлення консистенції морозива натисніть кнопку «Програмування / скидання» (A), і на дисплеї блимає код P2. Цифрове значення, що вказує на температуру збереження морозива в балонах, відображається на цифровому дисплеї. Натискайте кнопки регулювання (B) та (C), щоб збільшити або зменшити значення температури збереження.



- Температуру зберігання морозива в балонах можна регулювати в межах від + 4 ° C до -16 ° C. Заводським значенням є -6 ° C.
- Щоб збільшити або зменшити консистенцію морозива під час фази консервування, збільште або зменште числове значення P2. Оптимальний діапазон налаштування P2 становить від -4 ° до -6 ° C.

5.3.3 Регулювання ТЕМПЕРАТУРИ резервуарів для резерву суміші (P3)

- Знову натисніть кнопку «Програмування / скидання» (A), і на цифровому дисплеї почне блимати код P3. Цей код вказує на можливість зміни температури резервуару (резервів) для суміші. Натисніть кнопки регулювання (B) та (C), щоб збільшити або зменшити температуру резервуару (резервів) для суміші.



- Заводським значенням є + 4 ° C.
- Температуру резервуара (ів) резерву суміші можна регулювати в діапазоні від + 1 ° до + 30 ° C. Оптимальний діапазон налаштування P3 становить від + 4 ° до + 5 ° C.

5.3.4 Регулювання максимальної КОНСИСТЕНТНОСТІ морозива (Po)

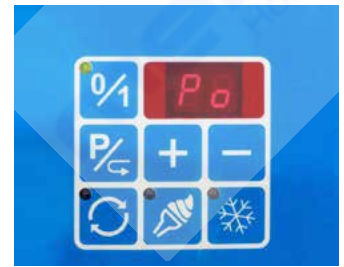
- Po-код вказує максимальну консистенцію морозива; числове значення встановлено на заводі, і оператор не може його переглянути або змінити.



Натисніть кнопку програмування / скидання (A) або почекайте кілька секунд, щоб зберегти значення параметрів і вийти з програмування.

5.3.4 Регулювання максимальної КОНСИСТЕНТНОСТІ морозива (Po)

- Po-код вказує максимальну консистенцію морозива; числове значення встановлено на заводі, і оператор не може його переглянути або змінити.



Натисніть кнопку програмування / скидання (A) або почекайте кілька секунд, щоб зберегти значення параметрів і вийти з програмування.

5.4 Виробництво

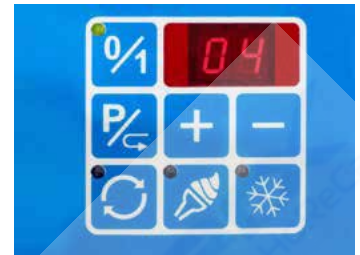


ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ВИРОБНИЦТВА ТЕХНІЧНО ПРОМІЙТЕ І САНІТУЙТЕ МАШИНУ, ЯК ВКАЗАНО РОЗ. 6 (МИТТЯ).

- Переконайтеся, що світлодіод включення живлення (1) горить, і натисніть кнопку УВІМК. / ВИМК.

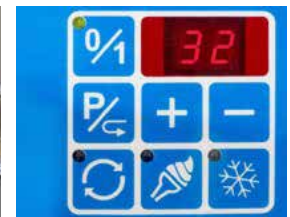


ПРИМІТКА. Якщо машина, яка оснащена двома балонами, працювала належним чином, обидва балони повинні містити продукт, що підлягає обробці. Суміші з однаковими характеристиками - як "на водній основі", так і обидва на "молочній основі" також слід заливати в резервні резервуари. Ідеальна кількість продукту для заливки в резервні резервуари вказана в розділі 2.4, "Технічна харак. машини дані цього посібника. Переконайтесь, що ви не заповнюєте заливні баки за верхній рівень заправної труби (МАКСИМАЛЬНИЙ РІВЕНЬ).



Примітка. НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ КРИЖАННИЙ КРЕМ АБО СУМІШІ, ЩО МІСТЯТЬ ТВЕРДІ ШМАТКИ. НЕ ДОДАВАЙТЕ «ГРАНУЛОВАНИЙ» ЦУКР ДО СУМІШІ (ВИКОРИСТОВУЙТЕ ЦУКРОВИЙ СИРОП, ЯКЩО ПОТРІБНО).

Налийте суміш у резервний резервуар (резервуари) та натисніть кнопку „ВИРОБНИЦТВО” (A), яка активує змішувач (и) та холодильну установку.



- На цифровому дисплеї відображається числове значення, яке вказує на стан морозива в балоні.

- Щоб отримати морозиво з бажаною консистенцією, зачекайте, поки на дисплеї відобразиться числове значення, встановлене в коді програмування P1 (див. Розділ 5.3.1).



- Коли досягнуто встановлене значення консистенції, змішувачі в балонах і холодильній установці вимикаються, і оператор може дозувати морозиво.

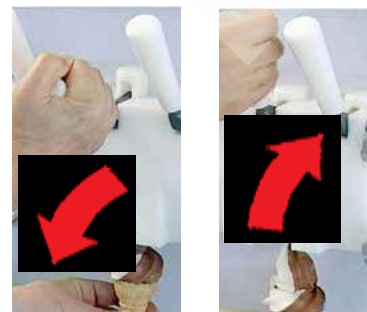


Початкове дозування слід використовувати для перевірки консистенції морозива. Якщо консистенція правильна, ви можете роздати морозиво для клієнтів.

Примітка: Для початкового дозування морозива використовуйте ємність, здатну вловити будь-які бризки продукту.

- Поставте конус або чашку під кран за допомогою важеля видачі, опустіть важіль, щоб дозувати морозиво, а потім поверніть його у закрите положення. Центральний важіль дозволяє дозувати суміш двох видів морозтвора у балонах.

Продуктивність, з точки зору морозива, яке можна дозувати машинами, та часу набору, вказані в таблиці нижче (з посиланням на використання центрального важеля):



МОДЕЛІ Softgel	112 (1 смак)	320	336
Погодинне виготовлення 75 г шариків	120 шариків / год	180 шариків / год	300 шариків / год
Погодинне виробництво кг	9	13,5	22,5
Інтервал нанесення зі змішаними шариками 75 г	30 секунд	20 секунд	12 секунд

Для оптимальної роботи машини слід дотримуватися наступного:

! Регулярно перевіряйте рівень суміші в резервних резервуарах. **Переконайтесь, що ви не заповнюєте заливні баки понад верхній рівень заправної труби (максимальний рівень).**

Примітка: Коли рівень в резервному резервуарі опуститься нижче ¼ ємності, долийте бак сумішшю. Якщо суміші немає або її недостатньо, на стінці циліндра (циліндрів) утворюватиметься лід, що спричинить незвичний шум та заклинювання машини. На цифровому дисплеї з'явиться повідомлення "99". Див. Розд. 8.1 цього посібника для усунення несправності.

! Під час періодів інтенсивного дозування дотримуйтесь часу міксування та переконайтесь, що морозиво залишається правильної консистенції. Якщо це не так, почекайте кілька десятків секунд, перш ніж дозувати більше морозива, і переконайтесь, що значення консистенції, показане на дисплеї, досягло встановленого рівня (P1).

! Регулярно спорожняйте боковий висувний ящик, щоб запобігти конденсації та залишків суміші або морозива назовні через отвір у висувному ящику і навіть всередину машини, викликаючи несправність.



Примітка: Нормально, якщо залишки суміші / морозива накопичуються у боковому ящику для збору. Якщо накопичення занадто велике, замініть прокладку (G) на сальник змішувача (H). В іншому випадку залишки суміші / морозива будуть переливатися назовні і, можливо, навіть всередині машини, і можуть пошкодити роботу машини. Див. Розд. 7.4, пункт "С", щоб дізнатись, як змінити прокладку (G) на сальник (H).



! Під час нічної паузи використовуйте функцію «ЗБЕРЕЖЕННЯ», щоб зберегти суміш та морозиво в машині. Див. Розд. 5.6 для отримання детальної інформації про те, як активувати функцію «ЗБЕРЕЖЕННЯ».



5.5 Збереження

СУМІШ МОЖЕ ЗБЕРІГАТИ У МАШИНІ НА ПОТРІБНИЙ ЧАС, АЛЕ НЕ ПІСЛЯ ДАТИ ПРИДАТНОСТІ



ИНГРЕДИЕНТІВ / ВИРОБІВ, ЩО ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ. ЯКЩО ПРОДУКТ Зберігається поза його терміном придатності, ви ПОВИННІ РОЗІБРАТИ, ПРОМИТИ І САНІТУВАТИ ЧАСТИНИ МАШИНИ, ЩО БУЛИ В КОНТАКТІ З ПРОДУКТОМ, ЩО ОПИСАНО У РОЗДІЛІ 6

(ПРОМИВАННЯ), ДЛЯ ПРОФІЛАКТИКИ ВІД ВСІХ БАКТЕРІЙ.

Функція «ЗБЕРЕЖЕННЯ» зазвичай використовується протягом ночі для зберігання суміші / морозива при відповідній контрольованій температурі.



Щоб активувати функцію «ЗБЕРЕЖЕННЯ», виконайте наступні дії:



! Перевірте, чи немає суміші в резервних резервуарах.

! Покладіть кришки на резервні резервуари.

! Переконайтесь, що важелі дозування знаходяться в закритому положенні.

! Натисніть кнопку "ЗБЕРЕЖЕННЯ".

Примітка: Консервація суміші / морозива встановлюється при температурі, яка дозволяє продукту, що знаходиться в балонах, підтримуватись майже рідким, щоб його можна було регулярно змішувати, не псуючи консистенцію.

Після закінчення функції «ЗБЕРЕЖЕННЯ» виконайте наступні дії:

- Натисніть кнопку "ВИРОБНИЦТВО".

- Використовуйте кухонний шпатель для змішування суміші в резервних резервуарах, щоб зменшити її щільність і допомогти подати її в балони.



- Дочекайтеся, поки морозиво досягне встановленого значення консистенції (P1), показаного на цифровому дисплеї, перед тим, як розподілити його клієнтам.

ЯКЩО ЦИФРОВИЙ ДИСПЛЕЙ ПОКАЗУЄ КОД ТРИВОГИ, ОПЕРАТОР ПОВИНЕН ПОВНІСТЮ ВИДАЛИТИ КРЕМ З МАШИНИ.



ПОТІМ ПОВИНЕНО РОЗБІРАТИ, ДОБРЕ ПРОМИТИ І САНІТУВАТИ ЧАСТИНИ МАШИНИ, ЩО БУЛИ В КОНТАКТІ З ПРОДУКТОМ, ЩО ПОЯСНЕНО У РОЗДІЛІ 6 (МИТТЯ), ДЛЯ ПРОФІЛАКТИКИ БУДЬ-ЯКОГО МОЖЛИВОГО ПРОЛІФЕРУВАННЯ БАКТЕРІЙ.

6. МИЙКА

6.1 Миття та дезінфекція



НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ НАПІР ВОДИ, ОСКІЛЬКИ МОЖУТЬ ПОШКОДИТИ МАШИНУ.



Дезінфекція включає всі ті заходи, які мають на меті зробити гігієнічними внутрішню поверхню балонів та резервних резервуарів, а також змінні компоненти, що контактують з їжею.

Цілі санітарної обробки:

- Видалити всі сліди залишків продукту.
- Зменшити мікробне навантаження, не залишаючи хімічних залишків продуктів, що використовуються на обробленій поверхні.
- Для усунення патогенних мікроорганізмів.

Дезінфекція складається з наступних фаз:

1. Полоскання питною водою
2. Миття миючим засобом
3. Ретельне полоскання для видалення залишків миючого засобу
4. Дезінфекція
5. Остаточне полоскання для видалення залишків дезінфікуючих засобів



ЯКЩО МИТТЯ НЕ ЗАДОВІЛЬНЕ, ПОВТОРІТЬ процес миття та санітарії.

6.1.1 Санітарні кроки

ЧАСТОТА: в кінці експлуатації відповідно до норм, що діють в країні, де використовується машина. Миючі операції слід проводити принаймні кожні 2 дні.

УПОВНОВАЖЕНИЙ ОПЕРАТОР: 1 Оператор

ПОТРІБНИЙ ЧАС: -



ЗАВЖДИ НОСІТЬ ВІДПОВІДНІ ЗАХИСТНІ РУКАВИЧКИ.



ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ПРОЦЕСУ МИТТЯ І САНІТИЗАЦІЇ ПОВНІСТЮ ВИДАЛІТЬ БУДЬ-ЯКИЙ СУМІШЬ, ЩО Є ПРИСУТНЯ В МАШИНІ, ЗЛИВАЮЧИ ЇЇ У ВІДПОВІДНИЙ КОНТЕЙНЕР, ПОСТАНОВЛЕНИЙ МІЖ РОЗДАТНИМ КРАНОМ.

- Для цього відкрийте 3 важелі дозування та натисніть кнопку “MIX” протягом часу, необхідного для повного видалення суміші.



Не використовуйте повторно зливу таким чином суміш.

1. Крок полоскання:

Примітка: Після закінчення операцій необхідно ретельно промити, щоб повністю видалити залишки продукту з машини.

Дійте наступним чином:

- Залежно від активної функції, натисніть кнопку “ВИРОБНИЦТВО” або “ЗБЕРІГАННЯ”, щоб вимкнути її та перервати роботу машини.
- Переконайтесь, що важелі дозування знаходяться в закритому положенні.
- Витягніть заправні трубки у резервуари вертикально.
- Налийте питну воду кімнатної температури в резервні резервуари до повного наповнення.



НЕ АКТИВУЙТЕ КНОПКИ “ВИРОБНИЦТВО” АБО “ЗБЕРЕЖЕННЯ”, ТАК ЯК ЦЕ БУДЕ АКТИВУВАТИ ХОЛОДИЛЬНУ ФУНКЦІЮ, ЩО ПРИЗВЕДЕ ДО ЗАМОРОЖУВАННЯ ВОДИ У БАКАХ.

- Підставте відповідну ємність під кран видачі.
- Натисніть кнопку “MIX” і поступово опустіть усі важелі дозування, щоб злити воду для промивання.



ПОДАЛЬШЕ РОБОТА МІКШЕРІВ НЕ КОРИСНА ТА ШКІДНА.

Брак мастила, яка забезпечує роботу компонентів під час виробництва, може спричинити знос змішувачів та / або циліндрів.

- Натисніть кнопку “MIX”, щоб зупинити перемішування та повернути важелі дозування у закриті положення.



2. Миття за допомогою миючої фази:

НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ РОЗЧИННИКІВ АБО АБРАЗИВУ

Дійте наступним чином:

- Налийте розчин миючого засобу, при температурі НЕ ВИЩІЙ 30 °C, у резервні баки, поки вони не наповняться.

Використовуйте вискоєфективний, нейтральний миючий засіб. Це



має бути професійний миючий засіб спеціально для харчової галузі. Не використовуйте засоби, що спричиняють окислення або корозію, або занадто лужні або кислі. Використовувані дози та час контакту повинні відповідати інструкціям на етикетці миючого засобу.



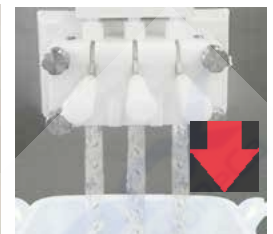
ТЕМПЕРАТУРА ВИКОРИСТАНОЇ ВОДИ, ЩО ВИКОРИСТОВУЄТЬСЯ, НЕ ПОВИННА БУТИ ВИЩОЮ, ніж 30 °C, Оскільки ЦЕ МОЖЕ ПРИЧИНИТИ РОЗШИРЕННЯ ПЛАСТИКОВИХ КОМПОНЕНТІВ, ТА СПОРУДЖЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ МАШИНИ.



НЕ АКТИВУЙТЕ КНОПКИ “ВИРОБНИЦТВО” АБО “ЗБЕРЕЖЕННЯ”, ТАК ЯК ЦЕ БУДЕ АКТИВУВАТИ ХОЛОДИЛЬНУ ФУНКЦІЮ, ЩО ПРИЗВЕДЕ ДО ЗАМОРОЖУВАННЯ ВОДИ У БАКАХ.

- Підставте відповідну ємність під кран видачі.

- Натисніть кнопку “MIX” і поступово опустіть усі важелі дозування, щоб злити воду для промивання.



ПОДАЛЬШЕ РОБОТА МІКШЕРІВ НЕ КОРИСНА ТА ШКІДНА.

Брак мастила, яка забезпечує роботу компонентів під час виробництва, може спричинити знос змішувачів та / або циліндрів.

- Натисніть кнопку “MIX”, щоб зупинити перемішування та повернути важелі дозування у закриті положення.

- Повторіть описану вище процедуру з питною водою кімнатної температури, щоб видалити залишки миючого засобу.



Щоб ретельно вимити миючим засобом усі компоненти, встановлені на машині, вийміть їх і виконайте наступні дії:



ВИМКНІТЬ МАШИННУ ВІД ЖИВЛЕННЯ ДО ВИКОНАННЯ НАСТУПНИХ ОПЕРАЦІЙ. ВИМКНІТЬ МАШИНУ, НАТИСНЮЮЧИ КНОПКУ «0/1» УВІМК. / ВИМК. І ВСТАНОВИТИ ГОЛОВНИЙ ВИКЛ. / ВИМК.

а) Демонтаж компонентів:

Розбирання заправної трубки.

- Зніміть кришку (1), розташовану на резервуарному резервуарі, і витягніть наповнювальну трубку (2) вертикально з корпусу на дні резервуара.



- Зніміть прокладки заправної трубки (2) (3).

Розбирання крана для видачі машини

- Відкрутіть фіксуючі ручки (4) та зніміть дозуючий кран (5). Зніміть його горизонтально, як показано на малюнку.



- Видаліть прокладки (6), що є на крані, за допомогою неметалевого загостреного інструменту, дотримуючись обережності, щоб не пошкодити корпус прокладки.



Розбирання компонентів дозуючого крана

- Помістіть кран (5) на рівну поверхню та опустіть розподільні важелі (7), щоб полегшити подальше витяг поршнів (9).



- Витягніть кріпильний штифт (16) горизонтально і вийміть важелі (14).

- Витягніть поршні (9) вертикально з корпусу крана (5).



- Зніміть прокладки (10) та (11) з поршнів (9). Коса прокладка (11) розташована лише на центральному поршні, у моделях машин, оснащених 2-ма виробничими циліндрами.

Зняття змішувачів

- Вийміть змішувачі (12) з балонів (13) горизонтально.



- Зніміть сальник (14), пружину (15) та пружини (16) з вала змішувача (12).



- Зніміть прокладки (17) та (18) із сальника (14).

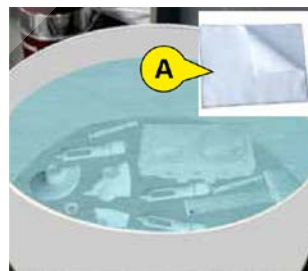
b) Миття з миючим засобом:

Використовуйте вискоєфективний, нейтральний миючий засіб. Це має бути професійний миючий засіб спеціально для харчової галузі. Не використовуйте засоби, що спричиняють окислення



або корозію, або занадто лужні або кислі. Використовувані дози та час контакту повинні відповідати інструкціям на етикетці миючого засобу.

- Вимийте всі видалені компоненти одноразовою тканиною (А) у відповідній ємності з використанням розчину миючого засобу при 30 ° С.



- Також виконайте одне і те ж промивання одноразовою тканиною для поверхні резервних резервуарів та очистіть внутрішню частину балонів за допомогою “великої” щітки для пляшок (В).

Ви також повинні:

- Ретельно очистіть внутрішню частину заправної труби

“маленька” щітка для пляшок (С), що постачається.



- Видаліть залишки продукту з пазів та вихідних отворів корпусу крана за допомогою “маленької” щітки для пляшок (С), що постачається



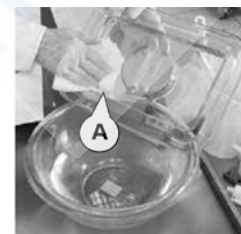
- Ретельно очистіть корпус поршнів корпусу крана за допомогою “великої” щітки для пляшок (В), що додається.



- Ретельно вимийте та знежиріть прокладки одноразовою тканиною (А) та миючим засобом

Примітка: Також ретельно вимийте зовнішні частини машини.

- Використовуйте одноразову тканину (А) для очищення верхньої поверхні та зовнішніх панелей машини.



- Використовуйте одноразову тканину (А) для очищення кришок резервних резервуарів.

- Витягніть бічний висувний ящик горизонтально. Ящик може збирати накопичення залишків суміші / морозива. Видаліть залишки, ретельно очистіть шухляду та поверніть її назад у корпус.



- Вийміть конусні трубки і промийте їх. Вийміть їх із “конусних утримуючих клапанів” вертикально і витягніть з верхнього кронштейна. Зніміть кришки конусної трубки.



- Вийміть “утримуючі клапани конуса” та зніміть опорні кронштейни, відкрутивши відповідні фіксуючі ручки.

- Після миття встановіть конусні трубки.



с) Промити, щоб видалити залишки миючого засобу:

- Після використання миючого засобу деталі необхідно ретельно промити.

- Використовуйте питну воду кімнатної температури для промивання всіх попередньо вибитих компонентів і вимити окремо.



3. Повторна установка компонентів:

Після мийки встановіть наново всі компоненти машини, як описано нижче:

Повторне встановлення змішувачів:

Примітка: Регулярно перевіряйте цілісність прокладок і замінійте їх, якщо вони пошкоджені, зношені або набрякли.

Використовуйте лише оригінальні прокладки, виготовлені з харчової гуми.



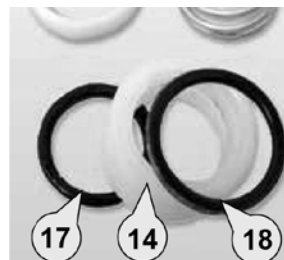
Перед повторним використанням прокладки та їх корпуси повинні бути ретельно змащені.

Повний запасний комплект усіх прокладок постачається в комплекті з машиною, а також тубик харчової мастила для їх змащення.

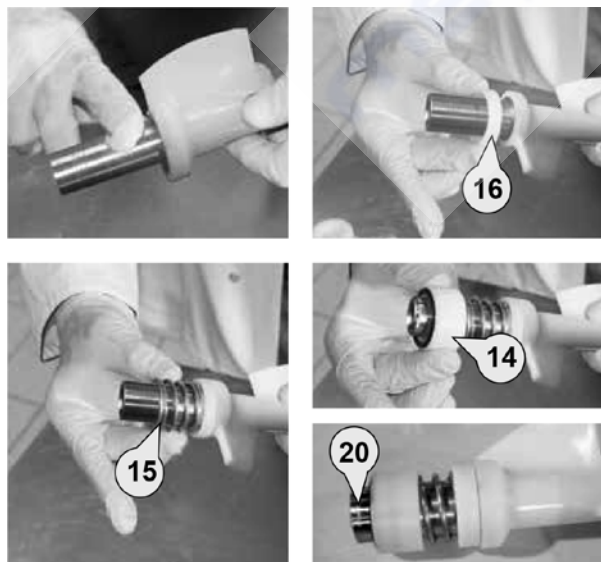


Примітка: Встановіть напрямну пружину, пружину та сальник на вал змішувача, як зазначено нижче. Якщо вони встановлені неправильно, виріб витече, а машина пошкодиться.

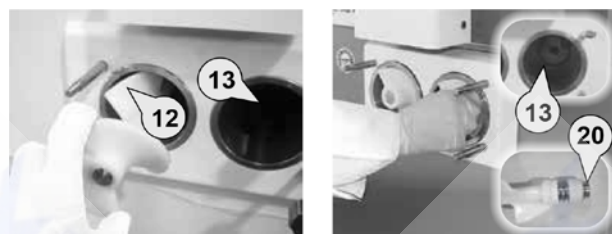
- Встановіть на місце прокладки (17) та (18) на сальник (14).



- Встановіть напрямну пружини (16), пружину (15) і, нарешті, сальник (14) на задній частині вала змішувача (20).



- Обережно розмістіть змішувачі (12) у циліндрах (13), обертаючи їх так, щоб вали змішувача (20) були належним чином вставлені в корпуси на дні циліндрів (13).



Повторне збирання компонентів дозуючого крана

Примітка: Регулярно перевіряйте цілісність прокладок і замінійте їх, якщо вони пошкоджені, зношені або набрякли.

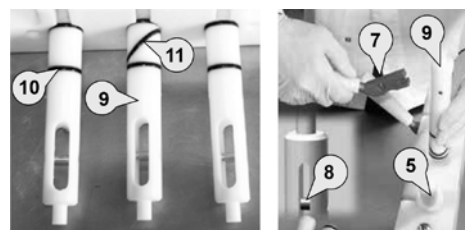
Використовуйте лише оригінальні прокладки, виготовлені з харчової гуми.



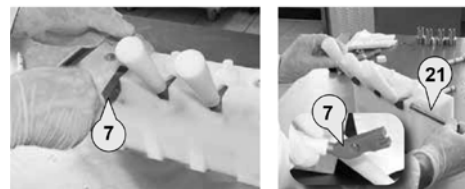
Перед повторним використанням прокладки та їх корпуси повинні бути ретельно змащені.

Повний запасний комплект усіх прокладок постачається в комплекті з машиною, а також тюбик харчової мастила для їх змащення.

- Розташуйте прокладки (10) та (11) на поршнях (9), дотримуючись обережності, щоб встановити косу прокладку (11) лише на центральний поршень.



- Вставте поршні (9) вертикально в корпуси дозуючого крана (5), а поршневий отвір для зачеплення розподільного важеля (7) вперед.

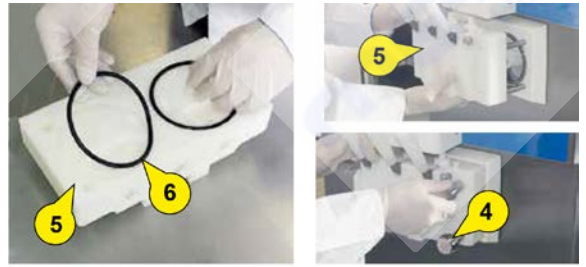


- Поставте важіль (7) таким чином, щоб його вилка зачепила за штифт поршня (8).

- Вставте фіксуючий штифт (21) у кран, переконавшись, що він входить у відповідне отвір у важелі видачі (7).

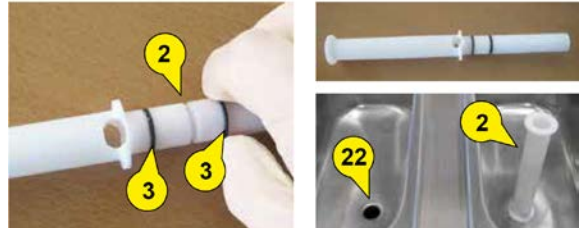
Повторно встановіть дозуючий кран на машині

- Розмістіть прокладки (6) у корпусах кранів (5).
- Встановіть корпус крана (5) на 4 шатуни та поперечно затягніть затискні ручки (11).



Збирання карбюратора.

- Розмістіть прокладки (3) у корпусі карбюратора (2).
- Вставте карбюратор (2) вертикально у корпус на дні резервного бака (22).



4. Крок дезінфекції:

Після повторного встановлення всіх компонентів у машині виконайте фазу дезінфекції.

- Налийте дезінфікуючий розчин, при температурі НЕ ВИЩІЙ 30 °C, у резервні резервуари, поки вони не наповняться.



На етапі дезінфекції використовуйте дезінфікуючий засіб професійного класу спеціально для харчового сектору (наприклад, четвертинну сіль амонію). Не використовуйте засоби, що викликають окислення та корозію. Використовувані дози та час контакту повинні відповідати інструкціям на етикетці дезінфікуючого засобу.

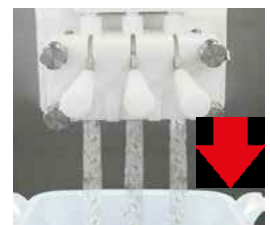


ТЕМПЕРАТУРА ВОДИ НЕ ПОВИННА бути ВИЩОЮ, ніж 30 °C. Інакше пластикові компоненти можуть розширитися, зупинивши машину.



НЕ АКТИВУЙТЕ КНОПКИ “ВИРОБНИЦТВО” АБО “ЗБЕРЕЖЕННЯ”, ТОГО ЦЕ БУДЕ АКТИВУВАТИ ХОЛОДИЛЬНИЙ БЛОК, ЗРОБЛЯЧИ ЗАМОРОЖУВАННЯ ВОДИ В БАЛЛОНАХ.

- Підставте відповідну ємність під кран видачі.
- Натисніть кнопку “МІХ” і поступово опустіть усі важелі дозування, щоб злити дезінфікуючий розчин.



ПОДАЛЬШЕ РОБОТА МІКШЕРІВ НЕ КОРИСНА ТА ШКІДНА. Брак мастила, яка забезпечує роботу компонентів під час виробництва, може спричинити знос змішувачів та / або циліндрів.

- Натисніть кнопку "MIX", щоб зупинити перемішування та повернути важелі дозування у закриті положення.



Примітка: Після дезінфекції не торкайтесь дезінфікованих частин і не сушіть їх тканиною або папером.

5. Полоскання для видалення дезінфікуючої фази:

- Налийте питну воду кімнатної температури в резервні резервуари до $\frac{1}{2}$ наповнення.



Дотримуйтесь інструкцій на етикетці дезінфікуючого засобу та при необхідності ретельно промийте машину, щоб повністю видалити залишки дезінфікуючого засобу.



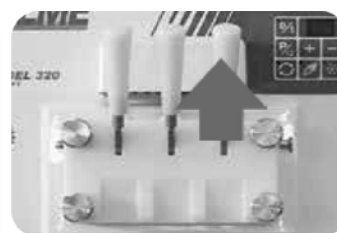
НЕ АКТИВУЙТЕ КНОПКИ "ВИРОБНИЦТВО" АБО "ЗБЕРЕЖЕННЯ", ТОГО ЦЕ БУДЕ АКТИВУВАТИ ХОЛОДИЛЬНИЙ БЛОК, ЗРОБЛЯЧИ ЗАМОРОЖУВАННЯ ВОДИ В БАЛЛОНАХ.

- Підставте відповідну ємність під кран видачі.
- Натисніть кнопку "MIX" і поступово опустіть усі важелі дозування, щоб злити воду для промивання.



ПОДАЛЬШЕ РОБОТА МІКСЕРІВ НЕ КОРИСНА ТА ШКІДНА. Брак мастила, яка забезпечує роботу компонентів під час виробництва, може спричинити знос змішувачів та / або циліндрів.

- Натисніть кнопку "MIX", щоб зупинити перемішування та повернути важелі дозування у закриті положення.



НЕ АКТИВУЙТЕ КНОПКИ "ВИРОБНИЦТВО" АБО "ЗБЕРЕЖЕННЯ", ТОГО ЦЕ БУДЕ АКТИВУВАТИ ХОЛОДИЛЬНИЙ БЛОК, ЗРОБЛЯЧИ ЗАМОРОЖУВАННЯ ВОДИ В БАЛЛОНАХ.



Для правильного очищення прокладок використовуйте одноразовий одяг та миючий засіб для предметів та машин, що використовуються для приготування їжі.



ОЧИЩАЙТЕ ЗОВНІШНІ ПАНЕЛІ МАШИНИ М'якими одягами, змоченими миючими засобами, для безпечних харчових машин. НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ВОДНІ Струмені, оскільки вони можуть пошкодити компоненти / деталі всередині машини.



НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ БУДЬ-ЯКИХ РОЗЧИННИКІВ, ТАКИХ ЯК БЕНЗИН АБО РІЗЧИННИК, ЩОБ ОЧИСТИТИ БУДЬ-ЯКУ ПОВЕРХНІ МАШИНИ.

7 РУЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ



ВИКОРИСТОВУЙТЕ ТІЛЬКИ ОРИГІНАЛЬНИХ ЗАПАСНИХ ЧАСТИН, ЯКІ ГАРАНТОВАНІ ВИРОБНИКОМ. ЗВ'ЯЗАТИСЯ З ДИЛЕРОМ АБО НАЙБЛІЖЧИМ СЕРВІСНИМ ЦЕНТРОМ, ЩОБ ЗАМІНИТИ НЕСПРАВНОСТЬ ТА ПОШКОДЖЕНІ ЕЛЕМЕНТИ

7.1 Тип перевірок та інтервал між ними

Регулярні перевірки роботи деталей машини, найбільш схильних до напруг та зносу, можуть запобігти виникненню несправностей та допомогти підтримувати максимальний рівень продуктивності, гарантуючи тривалу постійну роботу.

7.2 Роботи з технічного обслуговування

Технічне обслуговування - це сукупність організованих операцій, які повинні виконуватися на деталях машини регулярно, систематично. Постійне технічне обслуговування:

- 1) перевірка цілісності зношених деталей, таких як скребки та прокладки.
- 2) перевірка того, що машина без труднощів досягає та підтримує запрограмовані температури.
- 3) перевірка, щоб машина не видавала незвичних звуків.
- 4) підтримання чистоти зовнішніх панелей та площі біля машини та під нею. Пил, клаптики паперу або інші дрібні предмети можуть потрапити в обладнання через повітрязабірники та / або перекрити регулярний приплив повітря до конденсатора, швидко порушуючи правильну роботу машини.

7.3 Інтервали технічного обслуговування та необхідний час

Інтервал, розрахований для кожної роботи з технічного обслуговування, та час, необхідний для виконання роботи, є приблизними та дозволяють створити програму технічного обслуговування.

Правильна робота машини може бути гарантована лише шляхом методичного регулярного обслуговування.

У наведеній нижче таблиці наведено тип робіт, пов'язаних з плановим технічним обслуговуванням, та інтервали між роботами:

Коли?	Де?	Як?
Щотижня	Боковий ящик для збору	Порожній боковий ящик для збору, де можуть накопичуватися залишки суміші / морозива та конденсату
Кожні 500 годин або щокварталу	Прокладки, присутні на: а) дозуючий кран б) поршень (и) в) сальник змішувача	Замініть

	г) заправна трубка	
Щорічно	Усі внутрішні деталі машини	Їх повинен перевіряти та перевіряти кваліфікований технік

7.4 Технічні документи

Заміна прокладок

S01

ІНТЕРВАЛ ПЕРЕВІРКИ: 500 годин або щокварталу
УПОВНОВАЖЕНИЙ ОПЕРАТОР: 1 Оператор
ПОТРІБНИЙ ЧАС: 5 хвилин
ІНСТРУМЕНТ: неметалевий загострений інструмент

Регулярно перевіряйте цілісність прокладок і замінійте їх, якщо вони пошкоджені, зношені або набрякли.



Використовуйте лише оригінальні прокладки, виготовлені з харчової гуми.

Повний запасний комплект усіх прокладок постачається з машиною, а також трубка харчової мастила для їх змащення.



НЕ КЛАДІТЬ ПРОКЛАДКИ В ПРОМИСЛОВУ ПОСУДОМИЙНУ МАШИНУ, ОСКІЛЬКИ ВИСОКІ ТЕМПЕРАТУРИ МОГУТЬ ЇХ ДЕФОРМУВАТИ.



Для правильного очищення прокладок використовуйте одноразові серветки та миючий засіб для предметів та машин, що використовуються для приготування їжі.



Витяг прокладок з крана:

- Зніміть зношені прокладки з дозуючого крана за допомогою неметалевого загостреного інструменту, стежачи за тим, щоб не пошкодити корпус.
- Усуньте залишки продукції з корпусів та встановіть нові прокладки, змастивши їх харчовою мастилом, що постачається.



Поршневі прокладки:

- Зніміть зношені прокладки з поршнів за допомогою неметалевого загостреного інструменту, стежачи за тим, щоб не пошкодити корпус.
- Видаліть залишки продукту з корпусів і встановіть нові прокладки на поршні, дотримуючись обережності, щоб коса прокладка прилягала лише до центрального поршня. Змастіть прокладки та корпуси поршня відповідним харчовим мастилом.



Прокладки сальника змішувача:

- Зніміть зношені прокладки із сальника змішувача за допомогою неметалевого загостреного інструменту, стежачи за тим, щоб не пошкодити корпус.
- Усуньте залишки продукції з корпусів та встановіть нові прокладки, змастивши їх харчовою мастилом, що постачається.

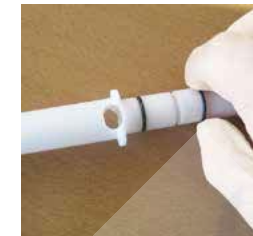


Примітка: Після заміни прокладок сальника правильно встановіть напрямну пружину, пружину та сальник на вал змішувача, як показано. Якщо вони встановлені неправильно, виріб витече, а машина пошкодиться.



Набивні прокладки труб:

- Зніміть зношені прокладки із заправної трубки за допомогою неметалевого загостреного інструменту, стежачи за тим, щоб не пошкодити корпус.
- Усуньте залишки продукції з корпусів та встановіть нові прокладки, змастивши їх харчовою мастилом.



8 УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ



Більшість несправностей та проблем під час роботи машини негайно автоматично вказуються машиною.

Люди, які беруть участь у вирішенні проблем:

- Оператор: особа, навчена звичайній роботі машини, яка виконує первинне виявлення несправностей і, якщо можливо, дотримуючись інструкцій у розділі 8 (Постійне технічне обслуговування), усуває причини несправності та відновлює правильну роботу машини.
- Служба технічної допомоги: кваліфікований технік, закликаний працювати на верстаті після прохання про допомогу, як зазначено у розділі. 1.5.1 цього посібника.

8.1 Загальні індикатори тривоги, що відображаються на панелі управління - причини та способи усунення

У цьому розділі показані сигнали тривоги машини, які можна переглянути на цифровому дисплеї, а також можливі причини та способи усунення.

ПОМИЛКА / СКЛАДНОСТІ	ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ ОПЕРАТОРА	МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ	РІШЕННЯ
! Загальна сигналізація "□□": 	Вимкніть машину, зачекайте принаймні 10 хв., знову увімкніть машину, використовуючи кнопку УВІМК. / ВИМК. «0/1» і натисніть кнопку «Програмування / скидання», щоб скинути роботу машини.	● • а) Перегрів двигуна змішувача (на стінці циліндра утворюється лід, що призводить до надмірних механічних навантажень). Спрацьовує пристрій перевантаження двигуна машини.	
	Можливо наступне: - Індикація сигналу тривоги більше не відображається. У цьому випадку продовжуйте звичайну діяльність. - Індикація тривоги зберігається. У цьому випадку зверніться до команди «Служби технічної допомоги», яка визначить одну із причин, перелічених у стовпці «МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ», та вирішить проблему.	● b) Запобіжник, призначений для захисту допоміжної електричної системи, перегорів.	◆ Зв'яжіться з командою служби технічної допомоги, яка виявить і усуне причину перевантаження та замінить згорілий запобіжник іншим, що має ті самі технічні характеристики та рівень захисту.
		● c) Підвищення тиску в холодильній системі. Запобіжний реле тиску охолоджуючої системи спрацював через перевищення максимального тиску.	◆ Перевірте наявність будь-яких перешкод перед решітками конденсатора та, якщо вони є, зніміть їх. Переконайтесь, що машина розташована на правильній відстані від стін, як зазначено в інструкції. Якщо це не так, переставте його відповідно до вказаних відстаней. ◆ Щодня очищайте область навколо машини, щоб запобігти потраплянню сторонніх тіл (наприклад: скупчення пилу, шматочків паперу тощо), щоб регулярно надходив повітря. Видаліть пил з решіток

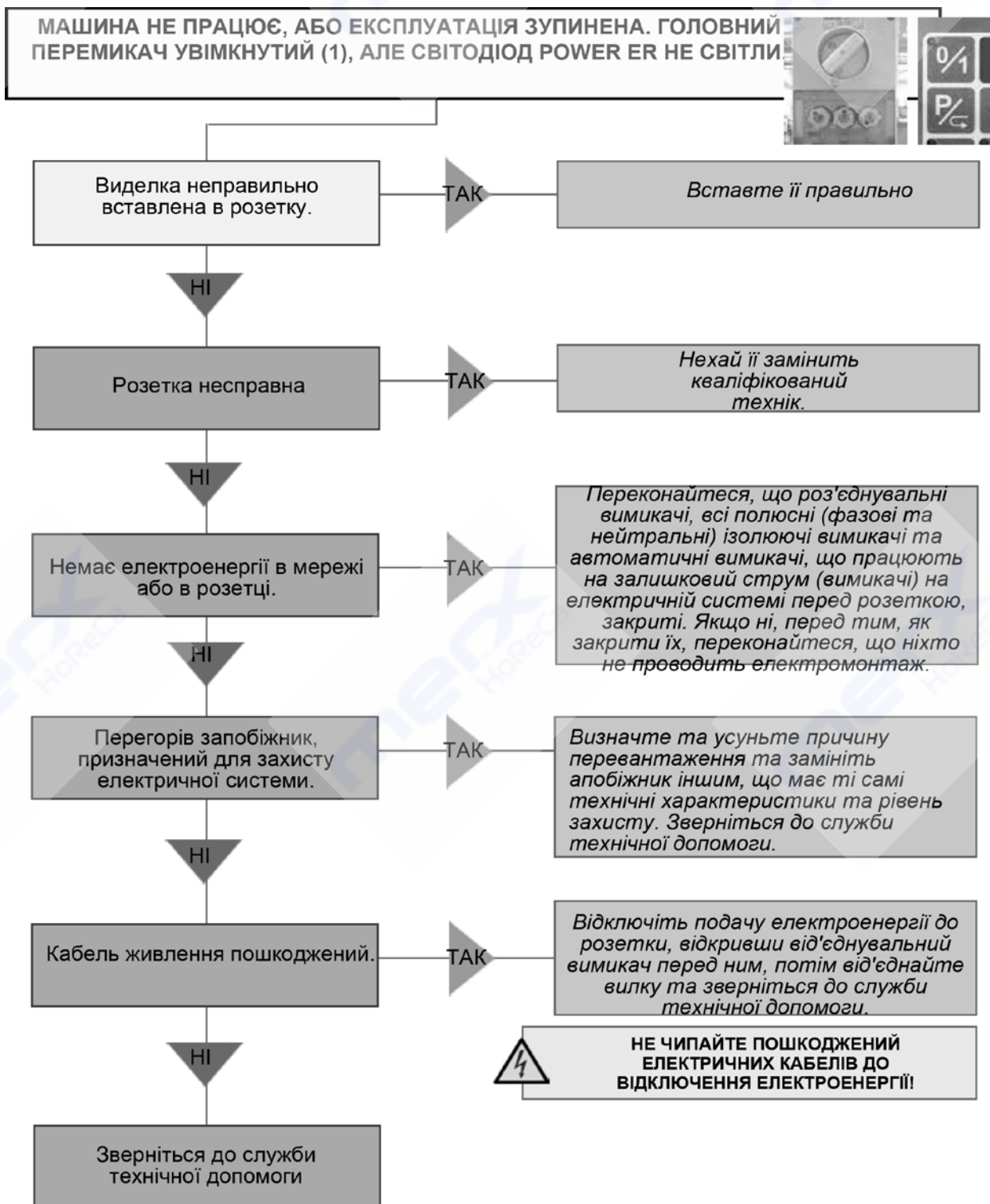
			конденсатора «насухо» за допомогою пирососа та, за необхідності, щітки, щоб пил видалявся назовні (завжди носити відповідні захисні рукавички). Якщо несправність не зникає або повторюється, зверніться до служби технічної допомоги.
! Попередження тривоги "НС" 	Натисніть кнопку «Програмування / скидання», яка усуває помилку та зупиняє звучання сирени. Вимкніть машину, зачекайте принаймні 10 хв., Знову увімкніть машину, використовуючи кнопку УВІМК. / ВИМК. «0/1» та натисніть кнопку «Виробництво», щоб відновити фазу виробництва морозива. Можливо наступне: 1. Попередження про тривогу більше не відображається. У цьому випадку продовжуйте звичайну діяльність. 2. Попередження про тривогу триває. У цьому випадку зверніться до команди «Служби технічної допомоги», яка визначить одну із причин, перелічених у стовпці «МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ», та вирішить проблему.	• • Механічне перевантаження змішувача (двигунів) (виріб у балоні (циліндрах) занадто компактний). Досягнуто максимального рівня консистенції морозива (P₀), встановленого на заводі для машини. В результаті відбувається перевантаження двигуна, і машина зупинилася (див. Розділ 5.3.4 - «Регулювання максимальної консистенції морозива - P₀»). • б) Відсутність напруги у фазі ланцюга живлення або напруга, яка на 10% перевищує або менше номінальної напруги.	♦ Переконайтеся, що значення «Консистенція морозива» (P₁) не встановлене занадто високим, оскільки це може призвести до того, що морозиво занадто сильно застигне в циліндрі (циліндрах) та спричинить механічні навантаження (див. Розділ 5.3.1- «Регулювання консистенції морозива - P₁ »). Якщо несправність не зникає або повторюється, зверніться до служби технічної допомоги.
			зверніться до служби технічної допомоги.

! “А -” попередження про тривогу 		• Датчик показує температуру, що перевищує межі безпеки. • Несправний температурний зонд циліндра (циліндрів) (перерваний або не допустимий) та / або пов'язана проводка пошкоджена.	зверніться до служби технічної допомоги.
! Попередження про тривогу “АЕ” 		• Датчик показує температуру, нижчу за межі безпеки. • Пошкоджений несправний датчик (циліндри) температури (коротке замикання) та / або відповідна проводка.	♦ Переконайтеся, що виріб у балоні (циліндрах) не закінчений або недостатній, наприклад, через безперервне набирання кількості занадто рано після кожного. У цій ситуації залийте суміш у резервний резервуар (ци). Зачекайте щонайменше 10 хвилин, щоб скинути температуру морозива, що міститься в балоні (циліндрах) і визначене зондом. Попередження про тривогу “АЕ” не повинно з'являтися на цифровому дисплеї. Якщо попередження "АЕ" триває або повторюється, зверніться до служби технічної допомоги.
! Попередження тривоги “Р-” 		• Датчик показує температуру, що перевищує межі безпеки. • Несправний датчик температурного резервуара (резервів) (перерваний або не допустимий) та / або	зверніться до служби технічної допомоги.

		пов'язана проводка пошкоджена.	
! Попередження тривоги "PE" 		● Датчик показує температуру, нижчу за межі безпеки. ● Несправний датчик температури температурного резервуара (короткого замикання) та / або пов'язана проводка пошкоджена.	зверніться до служби технічної допомоги.

8.2 Виправлення неполадок - блок-схема

У ненормальних умовах машина може вийти з ладу, як зазначено нижче:



МАШИНА ПОВТОРНО ВІДКЛЮЧАЄ ЕЛЕКТРИЧНІ ВИКЛЮЧАТЕЛІ ТА ЗАПОБІЖНИКИ

Потужності електричної системи
недостатньо для живлення
машини.

ТАК

*Зверніться до
служби технічної
допомоги.*

НІ

Електричні характеристики
перемикачів або запобіжників
перевантаження не підходять.

ТАК

*Зверніться до
служби технічної
допомоги.*

НІ

Внутрішня несправність машини.

ТАК

*Зверніться до
служби технічної
допомоги.*

НЕЗВИЧАЙНИЙ ШУМ

Через недостатню кількість
продукту між змішувачем і
балоном утворився шар льоду.

ТАК

*Інсталивати відповідну кількість
продукту в балон, як зазначено у
розділі. 2.4 "Технічні дані машини".*

НІ

Змішувач у балоні може бути
пошкоджений або занадто
зношений.

ТАК

*Переконайтеся, що профіль
зішкрібного змішувача не
пошкоджений і не має видимих
ознак зносу. Якщо це так,
підставте його.*

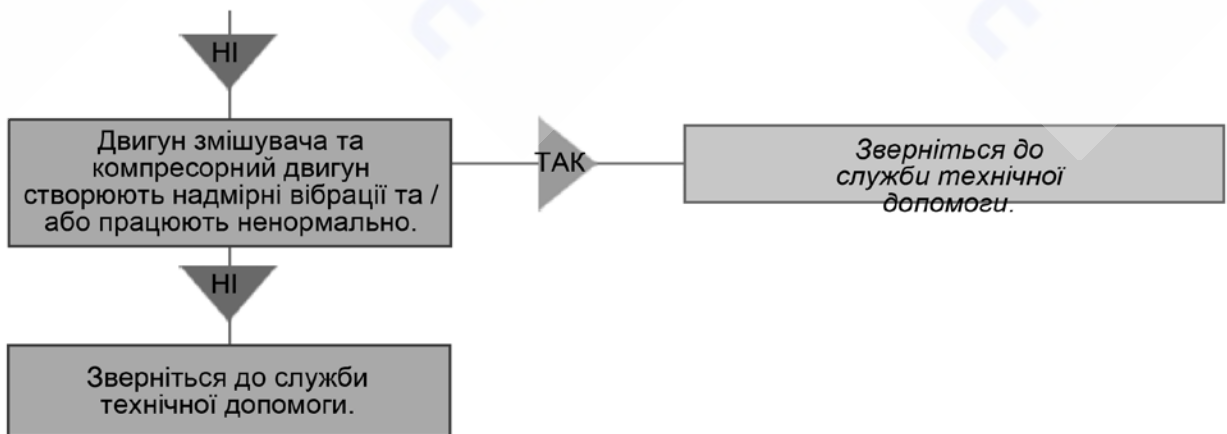
НІ

Змішувач та / або циліндр
зазнали стрибка температури,
що спричиняє механічне
напруження між деталями.

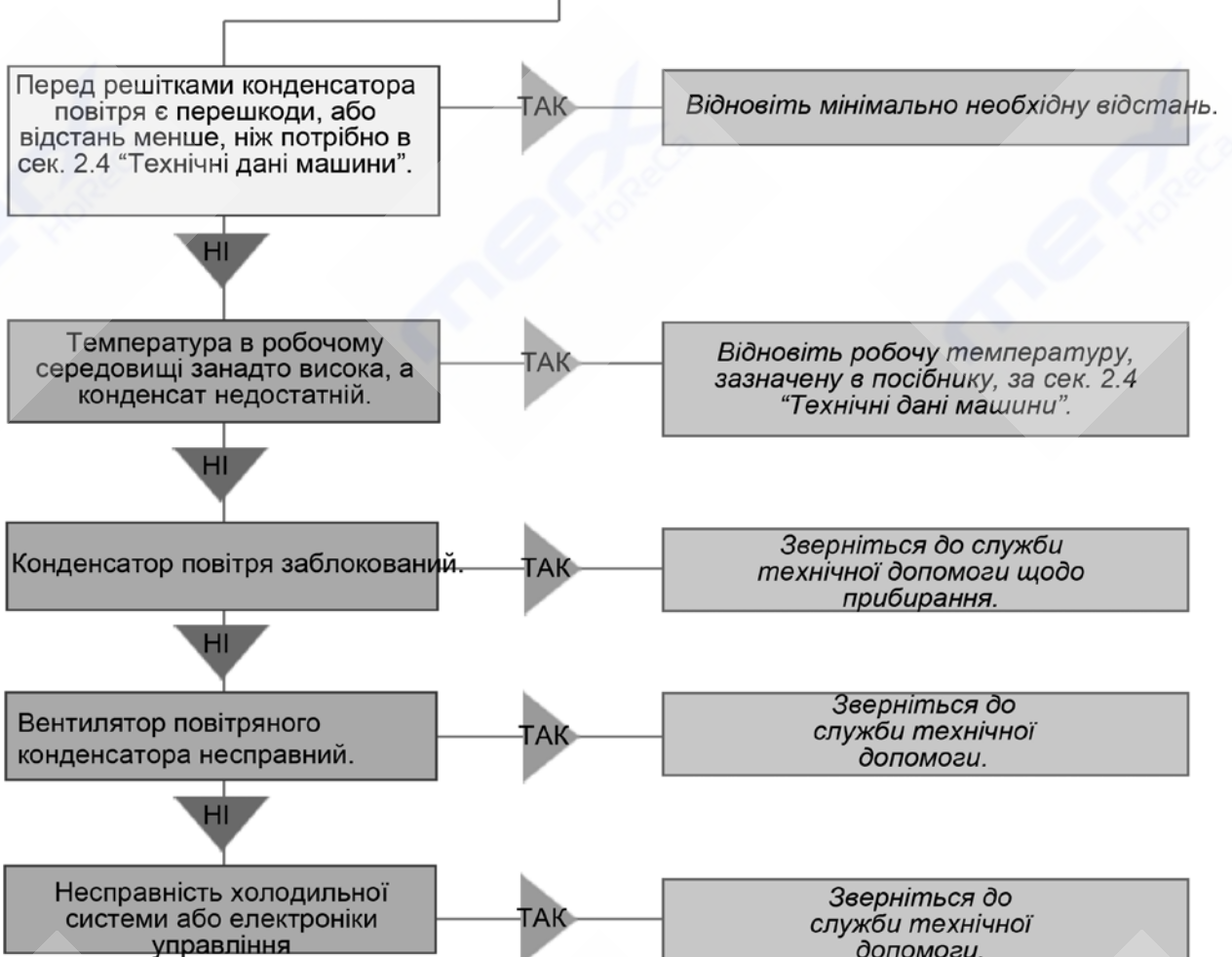
ТАК

*Зупиніть машину і почекайте
кілька хвилин, поки нормальні
умови роботи не відновляться.*

НЕЗВИЧАЙНИЙ ШУМ



ОХОЛОДЖЕННЯ НЕДОСТАТКОВЕ АБО ВИМКНУЄТЬСЯ ПОМИЛКОВО Машина з повітряним охолодженням



9. НЕАКТИВНІСТЬ

9.1 Підтримка ефективності машини, якщо вона залишається неактивною

Якщо машина не буде використовуватися протягом тривалого періоду, дотримуйтеся наступних вказівок:

- Дезінфікуйте машину, як описано в розділі. 6.1.

- Вимкніть машину за допомогою кнопки I / O - ON / OFF, вимкніть живлення головного вимикача мережі та вийміть вилку з розетки.

Якщо машина, яка буде неактивною, має конденсатор з водяним охолодженням, закрийте кран і скиньте тиск води в трубці подачі, відкрутивши кінцевий роз'єм. Вийміть і трубку для подачі, і дренажну трубку і злийте воду з них. Перш ніж використовувати знову після тривалого періоду бездіяльності, перевірте прокладки роз'ємів на наявність пошкоджень, при необхідності підставивши їх.

ДО ЗБЕРІГАННЯ МАШИНИ, ЩО МАЄ ВОДОХОЛОДЖЕНИЙ КОНДЕНСАТОР В СЕРЕДИНІ З



ТЕМПЕРАТУРАМИ НИЖ 0 ° C, ПОЛНІСТЮ СПУСТІТЬ ВОДУ З СИСТЕМИ ОХОЛОДЖЕННЯ МАШИНИ, ТАК ЯК ВОНА МОЖЕ ЗАМОРОЗИТИСЬ, І ПОДАЛІ ВИНИКАЮТЬ СЕРЬОЗНІ ПРОБЛЕМИ.

Якщо машина з повітряним охолодженням була неактивною, перед увімкненням видаліть пил з решіток конденсатора «насухо» за допомогою пилососа та, за необхідності, щітки, щоб пил видалявся назовні.



НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ РІДИНУ